

**Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale**

**Brusselse Hoofdstedelijke Raad**

**Séance plénière  
du vendredi 5 février 1999**

**Plenaire vergadering  
van vrijdag 5 februari 1999**

**SEANCE DU MATIN**

**OCHTENDVERGADERING**

**SOMMAIRE**

**INHOUDSOPGAVE**

|                                                                                                                                                             | Pages |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| EXCUSES                                                                                                                                                     | 347   |
| COMMUNICATIONS:                                                                                                                                             |       |
| Cour d'arbitrage                                                                                                                                            | 347   |
| Délibérations budgétaires                                                                                                                                   | 347   |
| COLLEGE D'ENVIRONNEMENT:                                                                                                                                    |       |
| Présentation de deux listes doubles de candidats                                                                                                            | 347   |
| COLLEGE D'URBANISME:                                                                                                                                        |       |
| Renouvellement partiel — Présentation d'une liste double de candidats                                                                                       | 347   |
| ORDRE DES TRAVAUX                                                                                                                                           | 348   |
| PRISES EN CONSIDERATION                                                                                                                                     | 348   |
| INTERPELLATION:                                                                                                                                             |       |
| De M. Sven Gatz à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement, concernant « la délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines » | 349   |
| Discussion. — <i>Orateurs</i> : MM. Sven Gatz, Paul Galand, M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement, M. Sven Gatz                             | 349   |
| ORDRE DES TRAVAUX                                                                                                                                           | 353   |

|                                                                                                                                                                                    | Blz. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| VERONTSCHULDIGD                                                                                                                                                                    | 347  |
| MEDEDELINGEN:                                                                                                                                                                      |      |
| Arbitragehof                                                                                                                                                                       | 347  |
| Begrotingsberaadslagingen                                                                                                                                                          | 347  |
| MILIEUCOLLEGE:                                                                                                                                                                     |      |
| Voordracht van twee dubbeltallen                                                                                                                                                   | 347  |
| STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE:                                                                                                                                                          |      |
| Gedeeltelijke vernieuwing — Voordracht van een dubbeltal                                                                                                                           | 347  |
| REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN                                                                                                                                                      | 348  |
| INOVERWEGINGNEMINGEN                                                                                                                                                               | 348  |
| INTERPELLATIE:                                                                                                                                                                     |      |
| Van de heer Sven Gatz tot de heer Charles Picqué, minister-voorzitter van de Regering, betreffende « de gewestelijke interministeriële afvaardiging voor stedelijke solidariteit » | 349  |
| Bespreking. — <i>Sprekers</i> : de heren Sven Gatz, Paul Galand, de heer Charles Picqué, minister-voorzitter van de Regering, de heer Sven Gatz                                    | 349  |
| REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN                                                                                                                                                      | 353  |
|                                                                                                                                                                                    | 345  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Pages |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Blz. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>PROJET D'ORDONNANCE ET PROPOSITION DE RESOLUTION:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       | <b>ONTWERP VAN ORDONNANTIE EN VOORSTEL VAN RESOLUTIE:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |
| Projet d'ordonnance portant assentiment au Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, à l'annexe, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 et à l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997 (nos A-297/1 et 2-1998/1999)                                                                                                    | 354   | Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en met de bijlage, met de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 en met de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997 (nrs. A-297/1 en 2-1998/1999)                       | 354  |
| Proposition de résolution (MM. Armand De Decker, François Roelants du Vivier, Eric van Weddingen, Mmes Françoise Dupuis, Michèle Carthé, M. Dominique Harmel, Mme Marie Nagy, MM. Walter Vandenbossche, Guy Vanhengel et Michiel Vandenbussche) relative au Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes (n° A-315/1 - 1998/1999)                      | 354   | Voorstel van resolutie (de heren Armand De Decker, François Roelants du Vivier, Eric van Weddingen, de dames Françoise Dupuis, Michèle Carthé, de heer Dominique Harmel, mevrouw Marie Nagy, de heren Walter Vandenbossche, Guy Vanhengel en Michiel Vandenbussche) inzake het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten (nr. A-315/1 - 1998/1999) | 354  |
| Discussion générale conjointe. — <i>Orateurs</i> : M. François Roelants du Vivier, Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteurs, M. François Roelants du Vivier, Mme Françoise Dupuis, MM. Eric van Weddingen, Dominique Harmel, Paul Galand, Dominiek Lootens-Stael, Sven Gatz, Thierry de Looz-Corswarem, M. Jos Chabert, ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, MM. Paul Galand, Dominiek Lootens-Stael | 355   | Samengevoegde algemene bespreking. — <i>Spreekers</i> : de heer François Roelants du Vivier, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteurs, de heer François Roelants du Vivier, mevrouw Françoise Dupuis, de heren Eric van Weddingen, Dominique Harmel, Paul Galand, Dominiek Lootens-Stael, Sven Gatz, Thierry de Looz-Corswarem, de heer Jos Chabert, minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen, de heren Paul Galand, Dominiek Lootens-Stael    | 355  |
| Discussion des articles du projet d'ordonnance                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 366   | Artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 366  |
| Discussion des considérants et du dispositif de la proposition de résolution                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 367   | Bespreking over de consideransen en over het bepalen gedeelte van het voorstel van resolutie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 367  |
| <b>INTERPELLATIONS:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       | <b>INTERPELLATIES:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |
| De M. Dominique Harmel à MM. Jos Chabert, ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, et Hervé Hasquin, ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport, concernant «l'implantation de bureaux européens à la plaine des manœuvres»                                                                                                                                       | 369   | Van de heer Dominique Harmel tot de heren Jos Chabert, minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen, en Hervé Hasquin, minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer, betreffende «de vestiging van Europese kantoren op het oefenplein»                                                                                                                                                                                   | 369  |
| Interpellation jointe de M. Bernard Clerfayt concernant «l'implantation à Bruxelles des bâtiments européens»                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 369   | Toegevoegde interpellatie van de heer Bernard Clerfayt betreffende «de vestiging van de Europese gebouwen in Brussel»                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 369  |
| Discussion. — <i>Orateurs</i> : MM. Dominique Harmel, Bernard Clerfayt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 369   | Bespreking. — <i>Spreekers</i> : de heren Dominique Harmel, Bernard Clerfayt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 369  |

PRESIDENCE DE M. ARMAND DE DECKER, PRESIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ARMAND DE DECKER, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 9 h 45.*

*De plenaire vergadering wordt geopend om 9.45 uur.*

**M. le Président.** — Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 5 février 1999.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 5 februari 1999 geopend.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGD

**M. le Président.** — Ont prié d'excuser leur absence: Mme Sfia Bouarfa, MM. Michel Hecq, Philippe Rozenberg et Didier van Eyll.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid: mevrouw Sfia Bouarfa, de heren Michel Hecq, Philippe Rozenberg en Didier van Eyll.

COMMUNICATIONS FAITES AU CONSEIL

*Cour d'arbitrage*

MEDEDELINGEN AAN DE RAAD

*Arbitragehof*

**M. le Président.** — Diverses communications ont été faites au Conseil par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront au *Compte rendu analytique* et au *Compte rendu intégral* de cette séance. (Voir annexes.)

Verscheidene mededelingen worden door het Arbitragehof aan de Raad gedaan.

Zij zullen in het *Beknopt Verslag* en in het *Volledig Verslag* van deze vergadering worden opgenomen. (Zie bijlagen.)

*Délibérations budgétaires*

*Begrotingsberaadslagingen*

**M. le Président.** — Divers arrêtés ministériels ont été transmis au Conseil par le Gouvernement.

Ils figureront au *Compte rendu analytique* et au *Compte rendu intégral* de cette séance. (Voir annexes.)

Verscheidenen ministeriële besluiten worden door de Regering aan de Raad overgezonden.

Zij zullen in het *Beknopt Verslag* en in het *Volledig Verslag* van deze vergadering worden opgenomen. (Zie bijlagen.)

COLLEGE D'ENVIRONNEMENT

*Présentation de deux listes doubles de candidats*

MILIEUCOLLEGE

*Voordracht van twee dubbeltallen*

**M. le Président.** — Je vous rappelle que le Conseil doit encore présenter au Gouvernement deux listes doubles de candidats en vue de pourvoir au remplacement de M. Rik Coolen, démissionnaire, et de M. André Watteyne, décédé.

Etant donné qu'aucune candidature n'a été introduite à ce jour, je vous propose de prolonger à nouveau le délai de dépôt des candidatures, annoncé en séance plénière le 10 décembre 1998, jusqu'au lundi 1<sup>er</sup> mars 1999 à 12 heures.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du Conseil. Les candidats sont invités à préciser, dans leur lettre de candidature, le nom du membre dont ils souhaitent achever le mandat et à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Pas d'observation? (*Non.*)

Il en sera ainsi.

Ik herinner u eraan dat de Raad nog twee dubbeltallen moet voordragen aan de Regering om de vervanging te voorzien van de heer Rik Coolen, ontslagnemend, en de heer André Watteyne, overleden.

Aangezien er tot nu toe geen enkele kandidatuur is ingediend, stel ik u voor de termijn voor het indienen van de kandidaturen, aangekondigd tijdens de plenaire vergadering van 10 december 1998, nog te verlengen tot maandag 1 maart 1999, om 12.00 uur.

De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van de Raad toekomen. De kandidaten worden verzocht te preciseren, in de brief waarin ze zich kandidaat stellen, wiens mandaat zij willen voleindigen en bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen evenals een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

Geen opmerkingen? (*Neen.*)

Aldus zal geschieden.

COLLEGE D'URBANISME

*Renouvellement partiel*

*Présentation d'une liste double de candidats*

STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE

*Gedeeltelijke vernieuwing*

*Voordracht van een dubbeltal*

**M. le Président.** — Je vous rappelle que par lettre du 27 novembre 1998, le ministre de l'Aménagement du Territoire

demandait au Conseil d'initier la procédure adéquate afin que le Gouvernement soit saisi de la liste double de candidats en vue du renouvellement partiel du Collège d'urbanisme. Les membres dont le mandat a expiré le 9 décembre 1998 sont MM. Luc Hennart, Willy Serneels et Eric Brewaeyts.

Ces trois membres sollicitent le renouvellement de leur mandat. Le Conseil doit toutefois être saisi d'un nombre suffisant de candidatures pour pouvoir présenter au Gouvernement une liste double de candidats.

Etant donné qu'aucune candidature n'a été introduite à ce jour, je vous propose de prolonger à nouveau le délai de dépôt des candidatures, annoncé en séance plénière le 10 décembre 1998, jusqu'au lundi 1<sup>er</sup> mars 1999 à 12 heures.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du Conseil. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Pas d'observation? (*Non.*)

Il en sera ainsi.

Ik herinner u eraan dat, in een brief van 27 november 1998, de minister belast met Ruimtelijke Ordening aan de Raad vroeg de gepaste procedure te starten om ervoor te zorgen dat een dubbeltal voor de gedeeltelijke vernieuwing van het Stedenbouwkundig College aan de Regering bezorgd wordt. De leden wier mandaat op 9 december 1998 ten einde liep zijn de heren Luc Hennart, Willy Serneels en Eric Brewaeyts.

Deze drie leden vragen dat hun mandaat verlengd wordt. De Raad moet evenwel een voldoende aantal kandidaturen ontvangen om aan de Regering een dubbeltal te kunnen voordragen.

Aangezien er tot nu toe geen enkele kandidatuur is ingediend, stel ik u voor de termijn voor het indienen van de kandidaturen, aangekondigd tijdens de plenaire vergadering van 10 december 1998, nog te verlengen tot maandag 1 maart 1999, om 12.00 uur.

De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van de Raad toekomen. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen evenals een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

Geen opmerkingen (*Neen.*)

Aldus zal geschieden.

## ORDRE DES TRAVAUX

*Modification de l'ordre du jour*

## REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

*Wijziging van de agenda*

**M. le Président.** — Une proposition de résolution (MM. Armand De Decker, François Roelants du Vivier, Eric van Weddingen, Mmes Françoise Dupuis, Michèle Carthé, M. Dominique Harmel, Mme Marie Nagy, MM. Walter Vandenbossche, Guy Vanhengel et Michiel Vandenbussche) relative au Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes (n° A-315/1 - 1998/1999) est déposée et distribuée sur les bancs.

Les signataires de cette proposition souhaitent qu'elle puisse être prise en considération aujourd'hui et qu'elle puisse être adoptée le même jour que le projet d'ordonnance portant assentiment au Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, à l'Annexe, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 et à l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997 (n°s A-297/1 et 2 - 1998/1999), ce qui implique une modification de l'ordre du jour.

Er is een voorstel van resolutie (de heren Armand De Decker, François Roelants du Vivier, Eric van Weddingen, de dames Françoise Dupuis, Michèle Carthé, de heer Dominique Harmel, mevrouw Marie Nagy, de heren Walter Vandenbossche, Guy Vanhengel en Michiel Vandenbussche) ingediend inzake het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten (nr. A-315/1 - 1998/1999). Dit voorstel wordt op de banken rondgedeeld.

De ondertekenaars van dit voorstel wensen dat het vandaag in overweging zou worden genomen en dat het zou worden goedgekeurd op dezelfde dag dat men het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en met de Bijlage, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 en met de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997 (nrs. A-297/1 en 2 - 1998/1999) goedkeurt, wat inhoudt dat de agenda wordt gewijzigd.

Pas d'observation? (*Non.*)

Geen bezwaar? (*Neen.*)

L'ordre du jour est donc modifié.

De agenda wordt dus gewijzigd.

## PROPOSITIONS D'ORDONNANCE ET DE RESOLUTION

*Prise en considération*

## VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE EN VAN RESOLUTIE

*Inoverwegingneming*

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance (M. Dominique Harmel et Mme Béatrice Fraiteur) visant à accorder une aide aux indépendants, professions libérales et petites entreprises bruxelloises dans le cadre d'investissements contribuant directement à la mise en conformité aux normes de l'Union européenne relatives à l'euro (n° A-313/1 - 1998/1999).

Pas d'observation? (*Non.*)

Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie (de heer Dominique Harmel en mevrouw Béatrice Fraiteur) waarbij een tegemoetkoming wordt verleend aan de zelfstandigen, de vrije beroepen en de kleine Brusselse ondernemingen in het kader van de investeringen die er rechtstreeks toe

bijdragen dat ze voldoen aan de Europese normen inzake de euro (nr. A-313/1 - 1998/1999.)

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economische Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

L'ordre du jour modifié appelle la prise en considération de la proposition de résolution (MM. Armand De Decker, François Roelants du Vivier, Eric van Weddingen, Mmes Françoise Dupuis, Michèle Carthé, M. Dominique Harmel, Mme Marie Nagy, MM. Walter Vandenbossche, Guy Vanhengel et Michiel Vandenbussche) relative au Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes (n° A-315/1 - 1998/1999).

Pas d'observation? (*Non.*)

La proposition de résolution est prise en considération et renvoyée à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Conformément à l'article 44.5 du règlement, j'autorise la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales à examiner cette proposition de résolution pendant les travaux de notre Assemblée et je propose qu'elle se réunisse immédiatement. (*Assentiment.*)

Afin de permettre la discussion simultanée de la proposition de résolution et du projet d'ordonnance portant assentiment au Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, à l'Annexe, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 et à l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997 (nos A-297/1 et 2 - 1998/1999), je propose que le Conseil entende à présent l'interpellation de M. Sven Gatz à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement, concernant « la délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines ».

Pas d'observation? (*Non.*)

Il en sera ainsi.

Aan de gewijzigde orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie (de heren Armand De Decker, François Roelants du Vivier, Eric van Weddingen, de dames Françoise Dupuis, Michèle Carthé, de heer Dominique Harmel, mevrouw Marie Nagy, de heren Walter Vandenbossche, Guy Vanhengel en Michel Vandenbussche) inzake het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten (nr. A-315/1 - 1998/1999).

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Het voorstel van resolutie is in overweging genomen en verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Overeenkomstig artikel 44.5 van het reglement, heb ik de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken de toelating gegeven dit voorstel van resolutie te onderzoeken tijdens de werkzaamheden van onze Assemblee. Ik stel voor dat de commissie onmiddellijk bijeenkomt. (*Instemming.*)

Om het voorstel van resolutie en het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van Amsterdam

houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en met de Bijlage, met de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 met de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997 (nrs. A-297/1 en 2 - 1998/1999) tegelijk te kunnen bespreken, stel ik voor dat de Raad nu eerst luistert naar de interpellatie van de heer Sven Gatz tot de heer Charles Picqué, minister-voorzitter van de Regering, betreffende « de gewestelijke interministeriële afvaardiging voor stedelijke solidariteit ».

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Aldus wordt besloten.

Toutefois, en attendant l'arrivée imminente du ministre-président, retardé par des embouteillages, je suspends la séance pendant quelques instants.

— La séance est suspendue à 9 h 50.

De vergadering wordt geschorst om 9.50 uur.

Elle est reprise à 9 h 55.

Ze wordt om 9.55 uur hervat.

(M. Jean-Pierre Cornelissen, vice-président, remplace M. Armand De Decker, Président, au fauteuil présidentiel)

(De heer Jean-Pierre Cornelissen, ondervoorzitter, vervangt de heer Armand De Decker, Voorzitter, in de voorzitterszetel)

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

## INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

M. le Président. — L'ordre du jour appelle les interpellations.

Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER SVEN GATZ TOT DE HEER CHARLES PICQUE, MINISTER-VOORZITTER VAN DE REGERING, BETREFFENDE «DE GEWESTELIJKE INTERMINISTERIELE AFVAARDIGING VOOR STEDELIJKE SOLIDARITEIT»

*Bespreking*

### INTERPELLATION DE M. SVEN GATZ A M. CHARLES PICQUE, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT, CONCERNANT «LA DELEGATION REGIONALE INTERMINISTERIELLE AUX SOLIDARITES URBAINES»

*Discussion*

De Voorzitter. — De heer Gatz heeft het woord voor het ontwikkelen van zijn interpellatie.

De heer Sven Gatz. — Mijnheer de Voorzitter, over enkele weken zal de Regering zeven jaar sociaal-professioneel inscha-

kelingsbeleid in het Hoofdstedelijk Gewest evalueren. Dit lijkt mij een goede aanleiding om het beleid van de gewestelijke interministeriële afvaardiging voor stedelijke solidariteit, die ik verder in mijn interpellatie de afvaardiging zal noemen, eens onder de loep te nemen.

De afvaardiging werd op 24 december 1992 door een besluit van de Brusselse Regering opgericht. De motivatie voor de oprichting ervan staat duidelijk in het besluit. Het was aanbevolen «het beleid te coördineren dat door de verschillende ministers gevoerd wordt op het vlak van de tewerkstelling, socio-professionele inschakeling, samenleven, integratie, gezondheid, sociale economie, nieuwe ondernemingsinitiatieven in de te herwaarderden wijken, wijkcontracten, afgedankte bedrijfsruimtes, openbare ruimtes, huisvesting, leefmilieu en sociaal welzijn, teneinde de sociale solidariteit binnen de stedelijke context in Brussel te bevorderen.» Dit was een heel ambitieuze doelstelling.

Het gaat daarenboven om een interministeriële afvaardiging. Dit wil zeggen dat ze haar beleid moet verantwoorden ten aanzien van de voltallige Brusselse Regering en ook haar voorstellen aan die voltallige Regering moet voorleggen. De Regering bepaalt welke opdrachten aan de afvaardiging worden toegewezen. De afvaardiging wordt bijgestaan door een begeleidingscomité, waarin vertegenwoordigers van de ministers en staatssecretarissen zitten.

De opdracht van de afvaardiging beperkte zich aanvankelijk tot initiatieven inzake werkgelegenheid en opleiding. Die werden ondergebracht onder de noemer «sociaal-professionele inschakeling». Kort na de verkiezingen van 1996 bevestigde de Regering het mandaat van de afvaardiging en kende haar nieuwe opdrachten toe op de domeinen van werkgelegenheid, economie en huisvesting. Die nieuwe opdrachten vielen onder de bevoegdheden van verschillende ministers en bijgevolg kreeg de afvaardiging een interministerieel karakter en werd ze versterkt met twee adjunct-afgevaardigden.

De huidige opdracht van de afvaardiging beslaat vier domeinen.

Ten eerste, werkt ze voorstellen uit die een aanvulling zijn bij de maatregelen ter bestrijding van de sociale uitsluiting. Ten tweede, verstrekt ze informatie aan openbare en privé-actoren over de complementariteit van projecten, programma's en maatregelen ter bestrijding van de sociale uitsluiting en geeft ze advies aan die actoren bij het in overweging nemen van al die aspecten. Ten derde, verstrekt ze informatie aan de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de colleges betreffende de strijd tegen de sociale uitsluiting, meer in het bijzonder betreffende maatregelen die andere instanties uitvoeren of voorstellen. Ten vierde, rapporteert ze jaarlijks over al die werkzaamheden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de colleges.

De opdrachten lopen dus over vier werkterranen. Ten eerste, de consolidering van het sociaal-professioneel inschakelingsbeleid, dat gevoerd wordt in samenwerking met de BGDA, het IBFFP («Bruxelles-Formation»), de VDAB, de COCOF en de VGC; ten tweede, de operationalisering van het sociale onderdeel van de wijkcontracten; ten derde, voorstellen inzake een experimenteel programma voor solidaire economie en, ten vierde, het uitvoeren en opvolgen van de beschikkingen en maatregelen betreffende de sociaal-economische ontwikkeling van de crisiswijken.

De afvaardiging heeft geen initiatiefrecht. Ze voer opdrachten uit op vraag van de Regering of de colleges. De opdrachten die haar worden toevertrouwd kaderen in de gewestbevoegdheden inzake stedelijke solidariteit en de strijd tegen de sociale uitsluiting. In feite betreft het dus een bundeling van de gewestbevoegdheden inzake werkgelegenheid, huisvesting en

economie die op het raakvlak van het sociale en het economische liggen. De afvaardiging kan rekenen op een team van zo'n twaalf personen en op een budget van ongeveer 30 miljoen.

Als tussentijdse conclusie kunnen we zeggen dat de ambities inzake coördinatie en overleg aangaande dit sociale beleid in de brede zin van het woord zeer hoog liggen. De nodige middelen zijn er. De doelstellingen moeten met een team van twaalf mensen en een budget van 30 miljoen te verwezenlijken zijn. De vraag is wat er van die doelstellingen geworden is. Om hierop een antwoord te vinden, wil ik eerst een historische schets maken van de verschillende scharniermomenten van de afvaardiging.

Een eerste scharniermoment was de optie om een sociaal-professioneel inschakelingsbeleid te voeren. Reeds in 1992 stelde men vast dat er in Brussel een grote groep van laaggeschoolden was, vooral jongeren, en dat het zeer belangrijk was de vormingopleiding met het oog op de inschakeling van deze groep te coördineren en te structureren. Dat lijkt mij alleszins een onbetwistbaar uitgangspunt. Niet zolang daarna is het concept uitgebreid naar stedelijke solidariteit. Er is een link gemaakt met het gewestelijk ontwikkelingsplan waarin er ook sprake is van stedelijke solidariteit. Na het debat in de vorige plenaire vergadering over het gewestelijk bestemmingsplan vraag ik mij af wat er van die stedelijke solidariteit daadwerkelijk overblijft.

Niemand slaagt er overigens in een goede definitie te geven van het concept stedelijke solidariteit. Ik doe dan maar zelf een poging. Voor mij betekent dat begrip de interacties in de stad tussen individuen, groepen, netwerken en beleidsniveaus. Dat betekent concreet solidariteit tussen zwakkere en sterkere stadsbewoners, tussen arme en rijkere bewoners, tussen arme gemeenten en rijkere gemeenten, tussen arme en rijkere OCMW's, tussen zwakkere en sterkere buurten en ook tussen gemeenschappen. Daar kunnen eventueel nog een aantal solidariteitsmechanismen aan worden toegevoegd. Het is dus een heel breed concept wat tegelijkertijd een potentiële sterkte, maar ook een reële zwakte inhoudt. Hopelijk zal de minister mij in zijn antwoord hierover duidelijkheid brengen.

Na de start met de sociaal-professionele inschakeling en de verbreding tot de stedelijke solidariteit hebben we met de intrede van de liberalen in 1995 de stoere verklaringen gehad van minister Hasquin over de vele nutteloze miljoenen voor allerlei vzw's uit de sociale sector. Het was duidelijk dat hij niet positief stond tegen deze afvaardiging en het werkveld dat ze controleert. Hij stuurde dan ook een waakhond naar deze afvaardiging.

Voorts vraag ik mij of de GIASS nog wel een instrument is voor de Brusselse Regering. Toen we in maart terugblikten op 7 jaar sociaal-professionele inschakeling heeft de minister-president een uitnodiging-folder gepubliceerd waarvoor de afvaardiging niet eens geconsulteerd werd. Het is duidelijk dat minister Hasquin en zijn volgelingen de afvaardiging nooit een warm hart hebben toegedragen, maar nu begin ik mij af te vragen of ook de minister-president er nog in gelooft. Als hij er nog wel in gelooft dan zijn daar een aantal consequenties aan verbonden, want op het ogenblik gebeurt er te weinig met de middelen waarover de afvaardiging beschikt.

Aan heel de problematiek is ook een lokaal luik gekoppeld. De zogenaamde *missions locales* zijn in bepaalde gemeenten nauw betrokken bij de projecten voor sociaal-professionele inschakeling en de GIASS. Ik kan mij echter niet van de indruk ontdoen dat bij sommige *missions locales* wat zand in het raderwerk zit. Daarom rijst de vraag of we op deze weg moeten verder gaan of een andere kiezen.

Ik wil zeker niet het kind met het badwater weggooien. Coördinatie van het sociaal beleid is in het Gewest absoluut nodig.

Er zijn ook goede dingen gebeurd. Zo is het tijdschrift *Stedelijke Solidariteit* een heel goede bron van informatie over de taalgrenzen heen.

Zoals ik al zei, stel ik mij vragen bij de slagkracht van de GIASS en hoop dat de minister mij straks daarover een goed antwoord geeft.

Ik kom nu tot de kern van mijn analyse.

Wat de sociaal-professionele inschakeling betreft, denk ik dat de afvaardiging een sterke werking heeft, hoewel daar toch een aantal kanttekeningen bijgemaakt moeten worden. Naast de BGDA die in 1992 ook al bestond, zijn er nog bijgekomen Bruxelles-Formation en het Brussels Nederlandstalig Comité voor Opleiding en Tewerkstelling. De coördinatie wordt bijgevolg alsmäär moeilijker.

Een tweede probleem situeert zich op het vlak van de coördinatie met de andere sectoren van de huisvesting, de armoedebestrijding via het Sociaal Impulsfonds, de wijkcontracten, de solidaire economie, de Urban-projecten en de initiatiefwijken. Inderdaad, de rol van de afvaardiging blijft zeer beperkt en lijkt mij eerder een alibi te zijn voor een aanpak in vakjes. Ik plaats bijgevolg zeer grote vraagtekens bij de rol die de afvaardiging speelt in de andere sectoren.

Uit de analyse komt ook een derde probleem naar voren, met name de relatie van de afvaardiging tot het ambtelijk niveau, namelijk de kabinetten, het ministerie van het Hoofdstedelijk Gewest, de administraties van de drie Gemeenschapscommissies en de gemeentebesturen. Ik heb de indruk dat de afvaardiging relatief weinig impact heeft op de verschillende beleidsniveaus. Hoewel de oprichting van de afvaardiging het werken heeft versoepeld, houden de verschillende beleidsniveaus in Brussel relatief weinig rekening met de door de afvaardiging gedane voorstellen.

Mijnheer de minister-voorzitter, ik kom tot mijn conclusies die tweërlei zijn. Er moet alleszins wat worden gedaan aan de problemen. Ofwel legt men het accent op het beleidsvoorbereidende werk inzake de sociaal-professionele inschakeling van de afvaardiging en beperkt zij zich tot de informatiedoorstroming voor de andere sectoren. Met deze centralisatie en beperkte opdracht moeten wij ons wel afvragen of de afvaardiging in de huidige vorm moet worden gehandhaafd. Moet zij evenveel middelen en medewerkers ter beschikking hebben? Ik zeg niet dat ik daarvoor pleit, maar ik zeg dat men een keuze moet maken.

Ofwel staat de afvaardiging in voor de coördinatie van het hele sociale beleid, over de wijkcontracten, de huisvesting, de sociale economie, enzovoort heen. Ik spreek er mij niet over uit of de nieuwe discussie daaromtrent op het einde van een legislatuur dan wel bij het begin van een nieuwe moet worden gevoerd. Als men kiest voor de tweede optie, dan moeten de volledige Regering en colleges — zij zijn de zwakke schakel — zich ertoe verbinden om de relatie tot de andere overheden, onder andere de gemeentebesturen, uit te klaren. Het mag niet meer in een grijze zone gebeuren.

Mijnheer de minister-voorzitter, ik hoop dat u al mijn vragen zult beantwoorden. U zult begrepen hebben dat mijn interpellatie constructief bedoeld is omdat de coördinatie van het sociaal beleid mij zoals vele collega's na uw aan het hart ligt.

**M. le Président.** — La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.** — Monsieur le Président, monsieur le ministre-président, chers collègues, je voudrais intervenir brièvement dans le débat et évoquer plus particulièrement la question de la coordination. En effet, nous avons eu un important

débat en Assemblée réunie au sujet de la lutte contre la pauvreté. Sur ce plan, on constate des recoupements avec des actions et des missions de la délégation régionale interministérielle de solidarité urbaine. Quelles sont les synergies dans l'application même des recommandations telles que votées par la grande majorité de notre Assemblée? Il serait donc intéressant que le ministre-président apporte des précisions afin d'augmenter l'efficacité dans la concrétisation des recommandations votées en Assemblée réunie.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Picqué, minister-voorzitter.

**De heer Charles Picqué,** minister-voorzitter van de Regering. — Mijnheer de Voorzitter, de gewestelijke interministeriële afvaardiging voor stedelijke solidariteit, de GIASS, is een kleine cel die is samengesteld uit vier afgevaardigden van de Regering, vijf gelastigden en drie secretaressen. Zij beschikt over een begroting van ongeveer 30 miljoen, samengesteld uit diverse overheidsbijdragen vanwege het Brussels Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en het Europees Sociaal Fonds. Er is tevens een gedetacheerd ambtenaar van de COCOF. De Vlaamse Gemeenschapscommissie kan altijd nog deelnemen als zij dat wenst. De afvaardiging is bij degenen die oog hebben voor het sociaal beleid in Brussel inderdaad beter gekend via haar informatieopdracht. Zij verspreidt iedere maand 3 000 gratis exemplaren van de kleine brochure «Solidarités urbaines — Stedelijke Solidariteit». Deze brochure wordt sinds kort aangevuld met allerhande uittreksels uit de sociale wetgeving. De tweetalige tekst van deze publicatie wordt in twee kolommen afgedrukt.

*(M. Armand De Decker, Président,  
reprend place au fauteuil présidentiel)*

*(De heer Armand De Decker, Voorzitter,  
treedt opnieuw op als Voorzitter)*

De brochure is naar mijn weten de enige publicatie die een overzicht geeft van de sociale actualiteit in onze twee gemeenschappen. Bovendien geeft de GIASS geregeld leidraden en didactische katernen uit waar meer gedetailleerd ingegaan wordt op de Brusselse beleidslijnen. In dat verband verwijs ik graag naar het boekje dat zij in juni laatstleden heeft uitgegeven en dat de synthese bevat van het sociaal luik van het gewestelijk ontwikkelingsplan. Dit document van een honderdtal bladzijden bevat een algemeen coördinatieschema van het groot aantal plaatselijke initiatieven die door de overheden te Brussel op dat vlak gepromoot worden.

Het verbaast mij niet dat de volksvertegenwoordigers, en de publieke opinie in het algemeen, niet goed begrijpen welk belangrijk werk verricht wordt door dit kleine «bureau» van de Regering dat in feite in haar schaduw werkt. De Regering heeft de GIASS in mei 1996 belast met de opvolging en de omkadering van programma's voor sociale acties die het Gewest in de wijken voert met betrekking tot de tewerkstelling, de huisvesting en de economie. In dat kader komt de GIASS inderdaad rechtstreeks tussenbeide bij de gewestelijke besturen, de gemeenten en de terreinwerkers. Zij geeft hen goede raad en technische bijstand in verband met concrete acties die kunnen worden opgezet voor de ontwikkeling en de aanwending van de bestaande interventiemiddelen.

De GIASS draagt bovendien bij tot de werkzaamheden van de gewestelijke executieven door geregeld ten behoeve van hun leden technische nota's op te stellen, evenals evaluatieverslagen en voorstellen in verband met genomen of nog te nemen maat-

regelen. Ik geef nu een overzicht van haar werkzaamheden en haar laatste relevante bijdragen.

In de eerste plaats heeft de G.I.A.S.S. bij de afronding van het programma «initiatiefwijken», het meest recente van de gewestelijke programma's voor de herwaardering van de wijken, samen met het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een omstandig verslag opgesteld over de projecten van de zes betrokken gemeenten die in de lijn lagen van het luik «sociale cohesie» van het programma.

Met het oog op de indiening bij het Parlement van het ontwerp van ordonnantie over de inschakelingsbedrijven, dat onder meer dankzij het advies van de G.I.A.S.S. uitgewerkt werd, heb ik, samen met mijn collega bevoegd voor economie, de heer Chabert, de afvaardiging belast met de selectie en de opvolging van de pilootprojecten. Dat is ondertussen gebeurd; het merendeel van de projecten is thans in uitvoering. De G.I.A.S.S. brengt geregeld verslag uit over de vordering van deze projecten.

De G.I.A.S.S. heeft een opdracht in verband met de opvolging en de omkadering van de sociale maatregelen van de wijkcontracten en van het URBAN-programma.

Bovendien verwacht ik zeer binnenkort verslagen en voorstellen van de afvaardiging over het sociaal onderdeel van de wijkcontracten onder meer een verslag over de eerste 6 experimenten die beëindigd werden, over het alternerend leren bij de jeugd en over de acties inzake sociaal-professionele inschakeling van analfabete en laaggeschoolde werkzoekenden.

Vanuit haar ervaring in al deze dossiers draagt de afvaardiging bij tot het sociaal-economisch overleg in het kader van het territoriaal pact voor werkgelegenheid. Ze zit een werkgroep voor die zich buigt over de sociale economie.

Zoals u ziet, is dit een lange lijst, en dan heb ik het nog niet over de bijstand die de G.I.A.S.S. verstrekt aan de projecten van de *missions locales* en dan vooral bij de uitvoering van het doorstromingsprogramma.

Ik maak eveneens melding van de bijkomende taken die de Franse Gemeenschapscommissie aan de Franstalige afgevaardigden heeft toevertrouwd. Ze betreffen de beroepsopleiding — wat nauw verweven is met mijn bevoegdheden voor werkgelegenheid — en sinds kort ook voor het sociaal onthaal en de algemene coördinatie van de plaatselijke partners inzake volksgezondheid en welzijn.

Dankzij de middelen die ik hier vermeld heb, bracht de afvaardiging samen met Cooparch en de ULB zopas een cartografisch overzicht tot stand van al wie bij dit beleid op het terrein betrokken is. Achthonderd Franstalige organisaties werden gelocaliseerd op een twintigtal thematische kaarten. Ze bracht met de Franstalige verenigingen een breed debat op gang over de coördinatie van hun initiatieven, hun contacten met de overheid en hun aanpak van de sociale behoefte.

De Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hebben aan de G.I.A.S.S. geen gelijkaardige opdrachten toevertrouwd, dat is legitiem. Voor de COCOF is dit een volkomen nieuw initiatief. Hierdoor is de perceptie van dit belangrijke onderzoekswerk van de G.I.A.S.S. aan Nederlandstalige zijde minder evident. Toch volgen de Nederlandstalige afgevaardigden aandachtig het werk van hun Franstalige collega's. Voor de Nederlandstalige Brusselaars organiseren ze trouwens een informatiecycclus over de verschillende beleidsvormen inzake stedelijke solidariteit, zowel langs Vlaamse als langs Franstalige kant. In het laatste nummer van «Stedelijke Solidariteit», dat ook aan de leden van de Raad wordt toegestuurd, wordt hierop ingegaan.

Tijdens de vorige regeerperiode had de G.I.A.S.S. een aantal opdrachten inzake sociaal-professionele inschakeling die

vandaag zijn overgenomen door andere overheidsinstellingen zoals de BGDA of het BNCTO, het Brussels Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding. Dit laatste wordt overigens voorgezeten door een vroeger lid van de G.I.A.S.S., namelijk Marc Berghman, die tot in 1997 adjunct-afgevaardigde was. Dat is volkomen normaal. Het is niet de bedoeling dat de G.I.A.S.S. uitgroeit tot een administratie. De rol van deze organisatie moet beperkt worden tot het voorstellen en het experimenteel uitvoeren van nieuwe actiemaatregelen, zoals bijvoorbeeld in 1990, toen de sociaal-professionele inschakeling werd opgestart.

Maar ook vandaag geldt dit nog. Denk maar aan de inschakelingsbedrijven. Het is dan ook normaal dat, eens de voorziening zijn deugdelijkheid heeft bewezen, het beheer en de sturing ervan rechtstreeks gebeuren door de bevoegde administraties. Bij de uitwerking van de bestekken voor zijn inschakelingspartners maakt de BGDA trouwens regelmatig gebruik van adviezen en voorstellen van de G.I.A.S.S.

Ziehier het scenario voor de G.I.A.S.S. De organisatie wordt gelijkgesteld met een gewestelijk agentschap voor sociale ontwikkeling met als algemene doelstelling de uitvoering van de richtinggevendende bepaling van het gewestelijk ontwikkelingsplan inzake sociale ontwikkeling. Ik verwijs naar hoofdstuk 7 van het richtinggevendende deel van het GewOP.

In dit kader krijgt de G.I.A.S.S. de volgende taken: de programmatie, de coördinatie en de evaluatie van de plaatselijke initiatieven voor sociale ontwikkeling, die door de gewestelijke executieven gestimuleerd worden; het beheer van de programma's voor lokale ontwikkeling zoals URBAN bijvoorbeeld; het informeren van de Regering, de partners op het terrein en de betrokkenen over de precieze maatregelen die worden getroffen en tenslotte de opleiding en de begeleiding van de personeelsleden die bij de gewestelijke en gemeentelijke administraties, bij de OCMW's, bij de *missions locales* en bij de betrokken verenigingen in dienst worden genomen om de ontwikkeling te organiseren.

Bij die gang van zaken behoudt de G.I.A.S.S. een bevoorrechte band met de gewestelijke executieven en blijft het functioneren onder leiding van de afgevaardigden van de Regering.

Statutair gezien zou de G.I.A.S.S. haar openbaar statuut behouden; ofwel geïntegreerd in de BGDA, mits de Regering specifieke werkingsregels definieert; ofwel met een eigen kader dat bij ordonnantie zou worden vastgesteld.

Deze beslissing komt volledig toe aan een volgende Regering en een volgend Parlement.

Ik hoop dat ik de vergadering overtuigd heb dat de middelen die in de G.I.A.S.S. geïnvesteerd worden ook te gelde gemaakt worden en dat de investering uiteindelijk bescheiden is vergeleken met de impact van het werk dat wordt verricht. Wat betreft de specifieke omschrijving van de doelstellingen voor de werkzaamheden inzake «stedelijke solidariteit», meen ik dat de beste definitie vermeld staat in het richtinggevendende deel van het gewestelijk ontwikkelingsplan, in het hoofdstuk over de sociale ontwikkeling. Ik verwijs hiervoor naar hoofdstuk 7 van het richtinggevendende deel van het GewOP, dat het algemeen referentiekader vastlegt voor de werkzaamheden van de G.I.A.S.S.

Tot besluit wil ik stellen dat inderdaad moet worden nagedacht over de toekomst van een dergelijk waardevol instrument, over zijn specifieke functie en over zijn middelen. Overeenkomstig de beraadslagingen van de Regering van 2 mei 1996 loopt het huidige mandaat af op 31 december 1999.

De benoemings- en aanwervingsbesluiten voor de vier afgevaardigden in functie zijn op 1 januari 2000 niet langer geldig. Hierdoor zal de volgende Regering onmiddellijk na de verkie-

zingen van juni moeten oordelen over de toekomst van de G.I.A.S.S., van de afgevaardigden en van hun medewerkers. De interministeriële opdracht van de G.I.A.S.S. kan vandaag veel beter worden afgebakend dan in mei 1996 dankzij de ervaring die we sindsdien hebben opgedaan.

Als de volgende Regering het opportuun vindt dat de G.I.A.S.S. wordt bevestigd in haar oorspronkelijke functie, dan zal zij het statutair kader van het actieterrein nauwkeurig moeten vaststellen.

Ik vraag de leden van het Parlement om deze vraag te bestuderen. Ik stel de diensten van de G.I.A.S.S. hiervoor ter beschikking.

J'en viens à ma réponse à M. Galand. On peut constamment réaffirmer la nécessaire transversalité des politiques grâce à une intégration tant verticale, étant donné les différents niveaux de pouvoirs, qu'horizontale, en fonction des diverses compétences. Hormis l'effort de collégialité que le Gouvernement peut, bien entendu, veiller à respecter, aucun organe n'assure l'évaluation, l'examen et l'observation de ce principe de transversalité, de cette approche multidisciplinaire du traitement de la ville et des problèmes difficiles.

**M. Paul Galand.** — Avez-vous une suggestion à formuler à ce sujet?

**M. Charles Picqué,** ministre-président du Gouvernement. — A défaut de structurer ce concept au sein de l'administration. Mais autant on peut imaginer qu'au sein d'un Gouvernement national, on crée un ministère de la ville, autant il est difficile d'imaginer qu'au sein de l'administration d'une Ville-Région, on crée un service de la Ville. Il convient de disposer d'une espèce de cellule dont les compétences et missions seraient plutôt de constater l'existence d'une transversalité et de complémentarités entre les dispositifs mis en place, qui s'étendent du logement aux politiques d'équipement, en passant par les politiques hospitalières, les politiques de santé, les politiques de l'emploi.

Zoals de heer Gatz zei moet er een keuze worden gemaakt. Ofwel is de G.I.A.S.S. een instrument voor beroepsinschakeling, ofwel is het een instrument van coördinatie van het sociaal beleid.

Il était donc logique d'assigner l'intégration et l'insertion socioprofessionnelle comme premières tâches de la DRISU. En effet, que recherchons-nous à travers tous les dispositifs mis en place pour résorber la fracture sociale? Certainement, la cohésion sociale. C'est le but premier. Qui oserait, aujourd'hui, nier que le plus bel instrument de la cohésion sociale soit la mise à l'emploi, car c'est l'activité professionnelle qui fonde aussi l'appartenance sociale?

**M. Paul Galand.** — A condition de ne pas affaiblir les droits des travailleurs!

**M. Charles Picqué,** ministre-président du Gouvernement. — Prochainement, je publierai un document attestant combien nous avons, grâce aux dispositifs mis en place, aidé les victimes de mécanismes extérieurs.

Ce n'est pas parce que le Gouvernement fédéral décide de prendre des décisions qui ne me semblent pas toujours judicieuses, que nous ne devons pas agir pour récupérer ces personnes à travers les dispositifs que vous connaissez.

La DRISU a deux missions.

Selon moi, il n'y a pas de choix à opérer.

D'abord, une mission d'évaluation des politiques devant être coordonnées à travers les compétences.

Mijnheer Gatz, mijns inziens moet de G.I.A.S.S. de klemtoon leggen op de sociaal-professionele inschakeling. Op dit vlak situeren zich ook de kernproblemen. Het is onontbeerlijk dat zij haar energie wijdt aan de evaluatie van de middelen die aangewend worden om de sociaal-professionele inschakeling te verbeteren.

La DRISU survole et évalue toutes les politiques menées, mais elle doit aussi et surtout travailler à l'examen plus précis des résultats produits par les dispositifs d'insertion socio-professionnelle. En effet, il ne peut y avoir de cohésion sociale retrouvée sans insertion socioprofessionnelle: c'est la première étape.

Dès lors, la DRISU doit se montrer plus attentive à l'évaluation de ces dispositifs qu'à tous les autres: notamment ceux relatifs au logement social, aux programmes de cohabitation, d'intégration, aux contrats de sécurité, aux contrats de quartiers, aux contrats d'initiatives.

En conclusion, je plaide une fois de plus pour ce que nous avons réalisé depuis dix ans: la mise en place d'une série d'actions destinées à lutter contre la fracture sociale de la ville. Nous l'avons fait parfois à des moments différents, parfois par des ministres différents.

A un moment donné, une personne extérieure au Gouvernement doit analyser le bon déroulement de ces réalisations, leur bonne coordination et remettre au Gouvernement certains avis et conseils permettant de réorienter des politiques en cas de double emploi ou dysfonctionnement.

Dans d'autres pays, à l'échelle de métropoles similaires à Bruxelles, des formules semblables ont pu être mises en place, généralement au sein des administrations municipales. Ici, la formule à trouver devait tenir compte de notre spécificité institutionnelle. Cette cellule a donc été mise sur pied à l'échelon régional. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

**De Voorzitter.** — De heer Gatz heeft het woord.

**De heer Sven Gatz.** — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister-voorzitter voor zijn omstandig antwoord dat grotendeels tegemoet komt aan mijn bekommelingen.

Toch ben ik het niet helemaal eens met zijn eindconclusie dat er niets moet veranderen. Er moet wel degelijk een keuze worden gemaakt tussen een intensievere rol van de Afvaardiging in de sociaal-professionele inschakeling, dan wel in de coördinatie van het gehele sociale beleid. De keuze moet uiteraard het resultaat zijn van een debat. De slagkracht van de Afvaardiging ligt vandaag vooral in de informatiedoorstroming. Dat is goed, maar ik ben de mening toegedaan dat de voorstellen die de Afvaardiging aan de Regering doet, ook meer moeten worden besproken en in overweging genomen. Hier ligt niet de Afvaardiging aan de basis van het probleem, maar de Regering zelf.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

## ORDRE DES TRAVAUX

### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**M. le Président** — Conformément à la modification de l'ordre du jour adoptée par le Conseil, la commission des Finan-

ces, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales s'est réunie ce matin pour examiner la proposition de résolution (MM. Armand De Decker, François Roelants du Vivier, Eric van Weddingen, Mmes Françoise Dupuis, Michèle Carthé, M. Dominique Harmel, Mme Marie Nagy, MM. Walter Vandenbossche, Guy Vanhengel et Michiel Vandenbussche) relative au Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes.

Overeenkomstig de door de Raad goedgekeurde wijziging van de agenda, heeft de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken deze voormiddag vergaderd om het voorstel van resolutie (de heren Armand De Decker, François Roelants du Vivier, Eric van Weddingen, de dames Françoise Dupuis, Marie Nagy, de heren Walter Vandenbossche, Guy Vanhengel en Michiel Vandenbussche) inzake het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten te onderzoeken.

Je vous propose dès lors de compléter l'ordre du jour par la discussion et le vote de cette proposition.

Il stel u voor de bespreking en de stemming van dit voorstel op de agenda in te schrijven.

Pas d'observation? (*Non.*)

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Il en sera ainsi.

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de joindre la discussion générale de cette proposition à celle relative au projet d'ordonnance portant assentiment au Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, à l'Annexe, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 et à l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997 (n<sup>os</sup> A-297/1 et 2 - 1998/1999).

Ik stel u voor de algemene bespreking van dit voorstel toe te voegen aan die van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en met de Bijlage, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 en met de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997 (nrs. A-297/1 en 2 - 1998/1999).

Pas d'observation? (*Non.*)

Geen bezwaar? (*Neen.*)

Il en sera ainsi.

Aldus wordt besloten.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU TRAITE D'AMSTERDAM MODIFIANT LE TRAITE SUR L'UNION EUROPEENNE, LES TRAITES INSTITUANT LES COMMUNAUTES EUROPEENNES ET CERTAINS ACTES CONNEXES, A L'ANNEXE, AUX PROTOCOLES 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 ET 13 ET A L'ACTE FINAL, FAITS A AMSTERDAM LE 2 OCTOBRE 1997**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN INSTEMMING MET HET VERDRAG VAN AMSTERDAM HOUDENDE WIJZIGING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE, DE VERDRAGEN TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN SOMMIGE BIJBEHORENDE AKTEN, EN MET DE BIJLAGE, MET DE PROTOCOLLEN 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 EN 13 EN MET DE SLOTAKTE, OPGEMAAKT TE AMSTERDAM OP 2 OKTOBER 1997**

**PROPOSITION DE RESOLUTION (MM. ARMAND DE DECKER, FRANÇOIS ROELANTS DU VIVIER, ERIC VAN WEDDINGEN, MMES FRANÇOISE DUPUIS, MICHELE CARTHE, M. DOMINIQUE HARMEL, MME MARIE NAGY, MM. WALTER VANDENBOSSCHE, GUY VANHENGEL ET MICHIEL VANDENBUSSCHE) RELATIVE AU TRAITE D'AMSTERDAM MODIFIANT LE TRAITE SUR L'UNION EUROPEENNE, LES TRAITES INSTITUANT LES COMMUNAUTES EUROPEENNES ET CERTAINS ACTES CONNEXES**

*Discussion générale conjointe*

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE (DE HEREN ARMAND DE DECKER, FRANÇOIS ROELANTS DU VIVIER, ERIC VAN WEDDINGEN, DE DAMES FRANÇOISE DUPUIS, MICHELE CARTHE, DE HEER DOMINIQUE HARMEL, MEVROUW MARIE NAGY, DE HEREN WALTER VANDENBOSSCHE, GUY VANHENGEL EN MICHIEL VANDENBUSSCHE) INZAKE HET VERDRAG VAN AMSTERDAM HOUDENDE WIJZIGING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE, DE VERDRAGEN TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN SOMMIGE BIJBEHORENDE AKTEN**

*Samengevoegde algemene bespreking*

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale conjointe du projet d'ordonnance et de la proposition de résolution.

Dames en heren, aan de orde is de samengevoegde algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie en van het voorstel van resolutie.

La discussion générale conjointe est ouverte.

De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

La parole est à M. Roelants du Vivier, rapporteur.

Je donnerai ensuite la parole à Mme Mouzon qui fera rapport sur la proposition de résolution.

**M. François Roelants du Vivier, rapporteur.** — Monsieur le Président, chers collègues, j'ai l'honneur de vous faire rapport au nom de la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales au sujet du projet d'ordonnance portant assentiment au Traité d'Amsterdam. Je serai bref dans la présentation de ce rapport qui a été déposé sous forme écrite et que les membres ont donc certainement parcouru.

Le Traité d'Amsterdam est un traité mixte qui modifie en certains points les traités européens de base; la dénomination officielle — Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains axes connexes — l'indique clairement, comme l'a souligné le ministre dans son exposé introductif.

Ce traité touche nos compétences régionales, ainsi que le rappelle le document de présentation du Traité à l'intention de notre Assemblée. En effet, les matières relatives à l'emploi, l'environnement, l'aménagement du territoire, l'énergie, la recherche et le développement technologique ainsi que l'économie sont visées tout comme le principe de subsidiarité et des modifications institutionnelles en ce qui concerne le Comité des Régions.

Dans son exposé introductif, le ministre des Relations extérieures a souligné que, dans le cadre des compétences régionales que je viens d'évoquer, le nouveau chapitre du Traité d'Amsterdam relatif à l'emploi est la principale innovation. Le ministre a décrit longuement les éléments nouveaux relatifs aux dispositions en matière d'emploi.

La discussion générale a permis aux représentants des différents groupes politiques d'exprimer leur sensibilité à l'égard du projet de Traité. D'emblée, les groupes se sont mis d'accord sur l'idée de faire accompagner le vote d'assentiment au Traité de l'adoption d'une résolution qui développerait des considérations et des observations générales ou spécifiques que le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale juge utile de faire connaître. D'autres Assemblées parlementaires ont d'ailleurs d'ores et déjà utilisé ce moyen pour donner leur point de vue. Cette procédure a donc été approuvée. Mme Mouzon fera rapport sur cette proposition de résolution.

La discussion s'est clôturée par l'approbation du Traité d'Amsterdam, avec les nuances qui se trouveront reprises dans la proposition de résolution, les lacunes et les avancées qui seront commentées au cours de la discussion générale qui va suivre.

La discussion des articles a succédé à la discussion générale et le projet d'ordonnance, dans son ensemble, a été adopté par douze voix et une abstention.

Chers collègues, j'ajoute que dans le rapport, l'on a malheureusement omis de faire mention de l'intervention de notre collègue M. Harmel. La commission des Affaires générales a décidé ce matin de publier un addendum à ce sujet, qui sera joint au rapport. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Mouzon pour le rapport oral sur la proposition de résolution.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.** — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, la proposition de résolution a été suggérée en commission des Finances lors de l'examen du projet d'ordonnance portant assentiment au Traité d'Amsterdam. Les chefs des différents groupes du Conseil l'ont ensuite examinée. Ensuite, un groupe de travail, composé de tous les membres de la commission des Finances qui souhaitaient y participer, l'a encore affinée. C'est à l'unanimité que la commission des Finances et des Affaires générales a approuvé

aujourd'hui la proposition de résolution. Elle n'a donc posé aucun problème. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

**M. le Président.** — Chers collègues, on me signale que la traduction néerlandaise du texte de la résolution comporte des erreurs. Celles-ci seront donc corrigées et je vous prie de bien vouloir en excuser les services.

La parole est à M. Roelants du Vivier.

**M. François Roelants du Vivier.** — Monsieur le Président, chers collègues, voici plus d'un an, en janvier 1998, le Gouvernement régional approuvait le Traité d'Amsterdam et décidait de le communiquer, pour assentiment, à notre Assemblée. Aujourd'hui enfin, nous ratifierons aux deux niveaux où cela doit se faire, un traité que, eu égard au rôle d'une Région hôte des institutions européennes, nous eussions dû être parmi les premiers à approuver.

Le ridicule a failli nous emporter; au bord du gouffre, certains se sont ressaisis; mais cet épisode pose immanquablement la question de la pertinence d'une structure institutionnelle où un seul élu est susceptible de bloquer la mise en application d'un traité qui concerne quinze Etats et 350 millions de citoyens. Il y a là matière à réflexion et à action, car les commentaires peu flatteurs qu'a suscités à l'étranger le blocage institutionnel que nous avons connu devront être rencontrés, en particulier si — qu'à Dieu ne plaise! — une certaine extrême droite voyait sa représentation renforcée.

Je viens de le rappeler, la situation de Bruxelles, qui accueille sur son territoire les principales institutions de l'Union, confie à nos soins une responsabilité particulière, celle, non seulement de nous comporter en hôtes attentifs et attentionnés, mais aussi d'être des Européens exemplaires et donc aux avant-postes de cette construction européenne que tant d'éminents compatriotes tels Paul-Henri Spaak et Jean Rey ont entrepris de forger depuis plus de 50 ans.

C'est dans un enthousiasme toujours renouvelé pour cette « union sans cesse plus étroite entre les peuples de l'Europe » selon les termes de l'article 1<sup>er</sup> du Traité d'Amsterdam, qu'il nous revient aujourd'hui d'examiner un texte ouvrant une nouvelle étape dans ce processus d'union.

Sans conteste, le traité d'Amsterdam, signé dans cette ville le 2 octobre 1997, constitue un nouveau pas dans l'intégration européenne. La résolution du Parlement européen est explicite sur ce point quant elle « constate que le Traité d'Amsterdam marque la fin d'une époque historique au cours de laquelle l'œuvre d'unification européenne a pu progresser peu à peu avec les moyens de la diplomatie traditionnelle. »

Le Traité d'Amsterdam trouve ses origines dans le Traité sur l'Union européenne, signé à Maastricht le 7 février 1992. Dans son rapport pour le groupe de réflexion préparatoire à la Conférence intergouvernementale de 1996, la Commission indiquait avec pertinence son appréciation du Traité de Maastricht:

« L'analyse objective montre qu'il vaut mieux que sa réputation. Il a le mérite de préconiser une approche globale et non plus exclusivement économique de l'intégration européenne. Il a accru les pouvoirs du Parlement européen, conforté la légitimité de la commission, lancé l'Union. Enfin, il a esquissé les voies d'une présence politique accrue de l'Europe dans le monde. »

Cela n'omet en rien l'objectif capital de l'Union économique et monétaire dont la monnaie unique est l'expression la plus palpable. Bref, Maastricht a fait entrer l'Europe, projet jusque là confiné au sein d'une élite formée et militante, dans le débat public — le débat politique. On ne pouvait donc logiquement en

rester là : il devenait question de faire de l'Europe l'affaire des citoyens et, dès lors, de permettre que l'Europe se construise désormais à visage découvert.

Par ailleurs, la fin d'une Europe coupée en deux conduisait inévitablement à la perspective d'un élargissement territorial considérable de l'Union, avec tous les défis qui l'accompagnent, singulièrement en ce qui concerne l'élargissement aux pays d'Europe centrale et orientale. Le Conseil européen de Corfou en 1994 devait aboutir à une conclusion logique : il fallait consolider l'acquis communautaire, l'ouvrir aux aspirations des citoyens, et préparer l'Union à son élargissement.

La méthode choisie par le Conseil européen pour parvenir à ces objectifs devait malheureusement porter en elle les germes d'une solution mal ficelée : la méthode intergouvernementale, même mâtinée d'un groupe de réflexion préalable, ne pouvait prétendre à jour le rôle d'une constituante que revendiquait par ailleurs avec constance le Parlement européen. Il était donc inévitable qu'à l'espoir populaire succédât une certaine désillusion, celle que véhicule aujourd'hui le Traité d'Amsterdam, avatar ultime de la conférence intergouvernementale.

Rarement, donc, un traité européen aura suscité tant de commentaires négatifs, voire désabusés. Afin de tenter de faire la part des choses, on retiendra ici le jugement autorisé de Franklin Dehousse, qui était l'un des négociateurs belges à la conférence intergouvernementale.

Il dit ceci : « la Conférence intergouvernementale avait en synthèse deux objectifs : compléter certaines dispositions du Traité de Maastricht et préparer l'élargissement. Le premier objectif a été, dans une certaine mesure, atteint. Le second a été manqué de façon manifeste, ce qui fera peser des dangers graves sur la construction européenne dans les prochaines années ». A ce sujet, on ne peut qu'approuver — et l'ensemble des groupes politiques présents lors de la discussion l'a d'ailleurs souligné — le mémorandum commun des gouvernements français, belge et italien, refusant tout élargissement de l'Union sans approfondissement et révision en profondeur de ses institutions et de leurs procédures.

Parallèlement au processus de ratification que le Conseil est amené à entreprendre, il nous est apparu important d'analyser les avancées et les lacunes du Traité en les inscrivant dans le contexte institutionnel et politique qui est le leur et, surtout, en se situant dans une perspective d'avenir, celle d'une construction européenne en progression constante.

Aussi le PRL-FDF a-t-il pris l'initiative de proposer l'examen d'une résolution qui entend en particulier, dans ses attendus et ses recommandations, suggérer d'autres méthodes et une structure institutionnelle nouvelle pour répondre — enfin — aux objectifs essentiels du projet politique européen voulu par Monet, Schuman, Spaak et de Gasperi au lendemain du deuxième conflit mondial. Ainsi, les principales lacunes, mais aussi les avancées du traité, sont-elles mises en évidence.

Quelles sont donc les principales avancées d'Amsterdam ?

— Les objectifs de l'Union sont confirmés et parfois amplifiés.

— Les droits sociaux fondamentaux sont reconnus et la non-discrimination hommes/femmes énoncée et définie; cette dernière avancée est particulièrement remarquable et constitue un résultat positif inattendu du Traité.

— L'article 6, qui consacre les objectifs de l'Union européenne dans le sens d'une meilleure protection de la liberté, de la démocratie, du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de l'Etat de droit, principes dont la violation peut entraîner des sanctions, telle que la suspension de certains

droits de l'Etat membre qui en est coupable, est également une avancée remarquable.

— Soulignons aussi l'acquis de Schengen incorporé dans un protocole spécifique.

— Des objectifs plus explicites prévus en matière de santé publique et de protection des consommateurs.

— Soulignons la politique sociale qui est inscrite dans le traité. A cet égard, rappelons que le protocole avait été refusé à l'époque du Traité de Maastricht par le Royaume-Uni.

— Une coordination des politiques de l'emploi est également organisée.

— Au niveau institutionnel :

1. le Parlement européen obtient le droit de codécision dans 24 nouveaux domaines; la procédure de codécision est simplifiée;

2. le Président de la Commission voit son rôle consolidé;

3. le rôle des parlements nationaux est renforcé.

— Le Comité des Régions — et je sais que vous y êtes sensible, monsieur le ministre des Relations extérieures — voit son rôle reconnu et renforcé.

Quant aux lacunes d'Amsterdam, pour la première fois dans l'histoire de la construction européenne, un traité n'est pas précédé d'un préambule, les Quinze trahissant ainsi l'absence de consensus entre eux sur les objectifs fondamentaux généralement contenus dans un tel dispositif. Cette lacune est d'autant plus grave qu'elle se situe dans la perspective de l'élargissement de l'Union.

Les modes de décision du Conseil des ministres n'ont pas été adaptés à une Union à Quinze et davantage : le vote à la majorité qualifiée est étendu de manière purement anecdotique, maintenant ainsi, par la pratique courante de l'unanimité, l'exercice du droit de veto; la pondération des voix n'a pas été revue; il en va de même pour la Commission, qui conserve un nombre identique de commissaires.

En matière d'environnement, domaine où nos compétences régionales sont très étendues, il est regrettable que les décisions du Conseil à la majorité qualifiée n'aient pas été étendues, notamment aux mesures environnementales ayant des incidences en matière fiscale et énergétique; je pense en particulier à la taxe énergie CO<sub>2</sub>. La politique étrangère et de sécurité commune — PESC — ne se trouve améliorée que de façon limitée, la règle de l'unanimité, donc le droit de veto, restant de mise; la Commission européenne est confinée dans une position marginale, la visibilité de la PESC étant assurée par le secrétaire général du Conseil.

Dans le domaine de la sécurité, de la justice et des affaires intérieures, seules les matières relatives à la libre circulation des personnes, à l'asile et à l'immigration sont communautarisées, la coopération policière et judiciaire en matière pénale, dont relève le sujet essentiel de la lutte contre la criminalité organisée, continuant de relever de la méthode intergouvernementale. De plus, il s'agit d'une fausse communautarisation, le pouvoir d'initiative de la Commission étant partagé avec les Etats membres, la codécision et le vote à la majorité qualifiée étant reportés de cinq ans. En outre, la Cour de Justice ne devant pas obligatoirement être saisie d'une question préjudicielle par les juridictions de dernière instance des Etats membres, le risque est réel d'une différenciation dangereuse des législations.

Enfin, il faut le souligner, la politique sociale reste, malgré les avancées indiquées précédemment, d'une très grande timi-

dité par rapport à une autre politique qui a vu son intégration plus poussée, à savoir, l'Union économique et monétaire. Face aux manquements du Traité d'Amsterdam, il convient dès lors que le Parlement bruxellois formule clairement ses attentes, s'agissant des garanties que tout citoyen de l'Union est en droit d'espérer, singulièrement pour ce qui concerne les réformes prévisibles en vue des élargissements attendus.

Le Parlement bruxellois — c'est l'objectif de la résolution — devrait en particulier inviter le Gouvernement fédéral à veiller:

— à recourir dorénavant à la méthode communautaire qui a fait ses preuves — Traité de Rome, Acte unique —, l'initiative devant revenir à la Commission, en collaboration avec le Parlement européen;

— à ce qu'avant tout nouvel élargissement:

1. la pondération des voix du Conseil et le nombre des membres de la Commission fassent l'objet d'un ajustement, l'égalité fondamentale entre les Etats membres étant maintenue, c'est-à-dire le maintien d'un commissaire belge;

2. le vote à la majorité qualifiée au sein du Conseil devienne la règle générale;

3. l'unanimité se limite aux décisions à caractère constitutionnel;

4. toutes les autres réformes nécessaires à l'élargissement soient adoptées.

Monsieur le Président, chers collègues, le groupe PRL-FDF votera résolument en faveur du Traité d'Amsterdam, car il constitue une avancée, bien qu'insuffisante, je viens de le démontrer longuement, dans ce long chemin qu'est la construction européenne.

Pour étayer notre conviction, le groupe PRL-FDF adoptera également la résolution proposée, avec l'ensemble des groupes démocratiques, pour indiquer à la fois la satisfaction que nous éprouvons devant certaines avancées du traité, mais également les regrets que ce texte n'ait pu aller plus loin dans l'intégration européenne et dans un certain nombre de politiques.

Cela étant, ne craignons pas de l'affirmer, à la fin de ce siècle, et à l'aube d'un nouveau millénaire, nous avons le privilège de vivre et, qui sait, d'y contribuer même modestement, la plus belle aventure politique de notre génération: faire l'Europe. *(Applaudissements sur les bancs PRL-FDF.)*

**M. le Président.** — La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis.** — Monsieur le Président, il serait malvenu de ma part de polémiquer avec mon prédécesseur à cette tribune sur le fait de savoir qui prend ou non des initiatives. La large discussion menée aujourd'hui par pratiquement toutes les formations politiques quant au fond de cette résolution montre le grand intérêt des uns et des autres à refuser — avec le PRL-FDF — une Europe néolibérale dont nous apercevons — et eux aussi — les limites.

Le 17 juin 1997, les chefs d'Etat et de Gouvernement de l'Union européenne sont parvenus à un accord politique sur un nouveau Traité sur l'Europe, le Traité d'Amsterdam. Depuis sa signature le 2 octobre 1997, le Traité a été approuvé en 1998 par l'Allemagne, le Danemark, la Suède, le Royaume-Uni, la Finlande, l'Autriche, l'Italie, l'Irlande et le Luxembourg et plus récemment, par l'Espagne et les Pays-Bas. Le Portugal, la Grèce et la France seront amenés à se prononcer dans les semaines à venir. Et le Traité pourra alors entrer en vigueur deux mois après la déposition de la ratification du dernier signataire, comme le

prévoit l'article 14, paragraphe 2, soit au mois de mai de cette année si les délais sont respectés.

Aujourd'hui, le Parlement régional bruxellois, est amené à se prononcer comme les autres Assemblées du Royaume, sur le projet d'ordonnance portant assentiment au Traité d'Amsterdam.

Je sentais comme un frémissement dans les rangs mais je pense que cette belle unanimité dont nous faisons preuve va m'amener à répéter un certain nombre de choses.

**M. Bernard Clerfayt.** — Vous parlez certainement de l'Europe de Blair et de Jospin!

**Mme Françoise Dupuis.** — Je parlais de l'Europe de tous, moi!

Le Traité d'Amsterdam est l'aboutissement de deux années d'études, puis de négociations dans le cadre d'une Conférence des représentants des Gouvernements des Etats membres qui avait deux objectifs: compléter certaines dispositions du Traité de Maastricht et préparer l'élargissement.

Le Traité d'Amsterdam doit permettre de créer les conditions politiques et institutionnelles nécessaires pour permettre à l'Union européenne de relever des défis, notamment en matière de sécurité, d'emploi, de politique étrangère et de défense.

On ne peut envisager que l'Union européenne évolue vers une zone de libre-échange sans institutions politiques ni législation supranationale. La perspective d'un élargissement de quinze à vingt ou vingt-six membres n'est pas envisageable sans renforcement des pouvoirs.

Si le Traité d'Amsterdam est un nouveau pas dans l'intégration européenne, des progrès substantiels doivent encore être faits dans la voie du renforcement des institutions. Cela a été souligné dans la déclaration de la Belgique, de la France et de l'Italie au protocole sur les institutions dans la perspective de l'élargissement de l'Union européenne. Le mémorandum commun de ces trois pays, que nous approuvons, refuse tout élargissement de l'Union sans révision approfondie de ses institutions et de leurs procédures. Tout nouvel élargissement sans réforme institutionnelle préalable aboutira à l'abandon du projet politique européen lancé après la Seconde Guerre mondiale.

On peut citer les principales avancées du Traité — je vous prie de m'excuser du caractère quelque peu répétitif de mon exposé à cet égard:

— la reconnaissance des droits sociaux fondamentaux. Tout en s'inspirant des chartes existantes, une compétence d'interprétation directe est conférée à la Cour de Justice;

— en matière de lutte contre l'exclusion sociale, des mesures destinées à encourager la coopération entre les Etats membres par le biais d'initiatives visant à améliorer les connaissances, à développer les échanges d'informations et de meilleures pratiques, à promouvoir des approches novatrices et à évaluer les expériences afin de lutter contre l'exclusion sociale;

— la non-discrimination hommes/femmes annoncée et définie est une avancée remarquable. L'égalité des hommes et des femmes en matière d'emploi et de travail a été renforcée;

— l'article 6, qui consacre les objectifs de l'Union européenne dans le sens d'une réelle protection de la liberté, de la démocratie, du respect des libertés fondamentales et de l'Etat de droit, principes dont la violation peut entraîner des sanctions, telle que la suspension de certains droits de l'Etat membre qui en est coupable;

— l'acquis de Schengen est incorporé dans un protocole spécifique. Le Traité comprend ainsi un protocole destiné à intégrer les résultats de la coopération de Schengen, et les mesures acquièrent de façon automatique la qualité de droit de l'Union européenne;

— la politique sociale — protocole de Maastricht, à l'époque refusée par le Royaume-Uni — est inscrite dans le Traité;

— le nouveau chapitre sur l'emploi : une stratégie coordonnée sur l'emploi ayant pour objectif de « promouvoir une main-d'œuvre qualifiée, formée et susceptible de s'adapter, ainsi que des marchés du travail susceptibles de réagir rapidement aux changements économiques »; des mesures destinées à encourager la coopération entre les Etats membres et à soutenir leur action dans le domaine de l'emploi par le biais d'initiatives visant à développer les échanges d'informations et de meilleures pratiques. Pour ces actions d'encouragement, la majorité qualifiée est d'application;

— des objectifs plus explicites sont prévus en matière de santé publique et de protection des consommateurs;

— un protocole organise la protection spécifique du service public de radiodiffusion;

— au niveau institutionnel :

- le Parlement européen obtient le droit de codécision dans vingt-quatre nouveaux domaines où le droit de veto subsistait à Maastricht et où le Parlement n'avait pas ce pouvoir, la procédure de codécision est simplifiée;

- le Président de la Commission voit son rôle consolidé;

- le rôle des parlements nationaux est renforcé.

— l'extension du champ d'application communautaire. Une grande partie des matières du « troisième pilier » — couvrant la politique étrangère et la sécurité intérieure — sont communautarisées : des mesures visant à développer la libre circulation des personnes. Le Traité envisage le développement d'un « espace de liberté, de sécurité et de justice ».

Les avancées du Traité d'Amsterdam restent toutefois minimes.

En matière économique et sociale, la grande faiblesse du Traité réside dans le maintien de la règle de l'unanimité dans une série de matières directement ou indirectement liées, à savoir les questions sociales où le veto national subsiste encore : la protection des travailleurs en cas de résiliation du contrat de travail, la représentation et la défense collective des intérêts des travailleurs et des employeurs, les conditions d'emploi des ressortissants de pays tiers se trouvant en séjour régulier dans la Communauté.

Il semble difficile d'envisager des initiatives communautaires ambitieuses concernant la sécurité sociale. Dans une communauté élargie, les systèmes nationaux de sécurité sociale présenteront des caractéristiques beaucoup trop variées. Parvenir à des règles minimales dans plusieurs domaines permettrait d'éviter tout risque d'aboutir à une concurrence par la dérégulation sociale. Dans une perspective d'élargissement, le seul recours est le vote à la majorité qualifiée.

Le maintien de l'unanimité dans le domaine fiscal a également des répercussions dans le système de protection sociale des Etats membres. La préservation des recettes fiscales, nécessaires au financement des régimes de sécurité sociale, passe par une harmonisation de certaines législations fiscales. Il n'y aura pas d'initiative européenne efficace en matière de protection sociales ou d'emploi sans un minimum d'harmonie fiscale. Or, dans

l'Europe des quinze, celle-ci est tout à fait impossible en maintenant la règle de l'unanimité, et le sera encore plus en vue de l'élargissement.

La mobilité des travailleurs revêt un caractère important, particulièrement dans un espace monétaire unifié. Or, celle-ci reste faible en Communauté européenne car la crainte d'une perte d'une partie de la couverture sociale est un frein non négligeable. Une meilleure coordination des régimes nationaux de sécurité sociale réduirait ce frein et rendrait le marché de l'emploi plus ouvert à différents types de qualifications.

Enfin, la fiscalité demeure avec la libre circulation des personnes un secteur où le marché unique n'a pas encore été réalisé. Cette carence complique la vie des entreprises en raison d'entraves fiscales. L'absence d'harmonisation risque d'entraîner des déplacements de capitaux.

Les politiques en matière d'emploi restent nationales et ne seront coordonnées que par l'usage des recommandations européennes, lesquelles ne sont pas contraignantes. L'idée d'une macro-économie européenne gérée en fonction de sa capacité à créer des emplois ou de ne pas en détruire est absente du Traité réformé. On peut également s'interroger sur l'efficacité des procédures de coordinations des politiques nationales de l'emploi, surtout en l'absence de sanctions.

La politique étrangère et de sécurité commune est certainement améliorée, mais de façon limitée. La règle de l'unanimité, où chaque ministre national pourra opposer son veto suspensif, reste de mise.

Les modes de décision du Conseil des ministres n'ont pas été adaptés à une Europe élargie :

— L'extension du vote à la majorité qualifiée reste faible; les objectifs actuels de l'Union européenne ne pourront être atteints sans une diminution drastique des possibilités de veto national du Conseil.

— Comme l'usage de la majorité qualifiée et la formation de la Commission, la modification de la pondération des voix conditionne l'influence de chaque Etat membre dans les institutions européennes.

— De même, le manque de responsabilité réelle de la Commission risque d'hypothéquer le renforcement de ses pouvoirs; la multiplication des Etats membres accroît le nombre des commissaires et dilue leur responsabilité individuelle.

— Enfin, et c'est sans doute le plus important, le rôle du Parlement européen reste réduit. Aussi longtemps que le vote à l'unanimité s'appliquera, le Parlement européen n'aura qu'un pouvoir d'avis.

Nous sommes encore loin d'un Gouvernement européen responsable devant son assemblée parlementaire élue.

Dans le domaine de la sécurité, de la justice et des affaires intérieures, seules les matières relatives à la libre circulation des personnes, à l'asile et à l'immigration sont communautarisées, la coopération policière et judiciaire en matière pénale continuant à relever de la méthode intergouvernementale. En outre, la Cour de Justice ne devant pas obligatoirement être saisie d'une question préjudicielle par les juridictions de dernière instance des Etats membres, le risque est réel d'une différenciation dangereuse des législations.

Le Traité d'Amsterdam s'efforce de réaliser un compromis entre la nécessité de développer le vote à la majorité qualifiée à des fins d'efficacité et la volonté de protéger les intérêts nationaux essentiels. Le veto d'un seul peut infliger à la collectivité de graves dommages ou lui faire perdre de grandes occasions. Sans nouvelle négociation institutionnelle, les prochains élargis-

sements risquent de provoquer une paralysie de plus en plus prononcée des institutions européennes, principalement dans les matières sociales et fiscales, auxquelles le groupe socialiste est particulièrement sensible.

Le groupe socialiste votera la ratification du Traité ainsi que la proposition de résolution, adoptée à l'unanimité. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. van Weddingen.

**M. Eric van Weddingen.** — Monsieur le Président, j'ai pris acte avec intérêt que selon Mme Dupuis, l'Europe de Jospin et de Blair, voulue par Mitterrand et préparée par Delors, est néolibérale.

**M. Paul Galand.** — Oui, c'est vrai, et c'est là le drame!

**Mme Françoise Dupuis.** — Monsieur le Président, je trouve que cette polémique est stérile. Je me suis contentée de souligner le fait que c'est à l'unanimité de quasi toutes les formations représentées ici que nous aurons le plaisir de voter la ratification du Traité, tout en émettant des réserves sur certains points communs, comme mon prédécesseur et moi-même venons de l'exposer à la tribune.

**M. le Président.** — La parole est à M. Harmel.

**M. Dominique Harmel.** — Monsieur le Président, je considère également qu'il est assez remarquable que tous les groupes démocratiques de notre Assemblée aient été capables de déposer une proposition de résolution qui a été adoptée ce matin à l'unanimité de ces mêmes groupes démocratiques. C'est d'autant plus important que nous avons eu le courage, M. le ministre, de procéder à une analyse approfondie. J'ai d'ailleurs entendu M. Roelants du Vivier et Mme Dupuis formuler un certain nombre de remarques critiques tout à fait pertinentes concernant le Traité d'Amsterdam. Nous émettons donc un certain nombre de considérations que nous vous demandons de relayer auprès du Gouvernement régional mais aussi auprès du Gouvernement fédéral et du Parlement européen.

Monsieur le ministre, il me semble essentiel de réaffirmer ainsi le rôle primordial de Bruxelles comme capitale européenne. Il convient également de souligner que cette Assemblée, qui se contente trop souvent d'être une assemblée boîte aux lettres se limitant à confirmer les Traités internationaux, a pris cette fois-ci le temps de réfléchir à l'enjeu, d'analyser le document et de mettre en exergue certaines avancées intéressantes tout en attirant l'attention sur des problèmes majeurs quant à l'avenir de cette Europe à laquelle nous tenons tous.

C'est d'autant plus important que nous avons confirmé très clairement ce matin le rôle de Bruxelles comme Région à part entière, indépendamment des discours que nous avons entendus ces dernières 48 heures.

Je profite de ma présence à la tribune, monsieur le ministre, pour vous féliciter de la position claire que vous avez prise quant à l'avenir de la Région bruxelloise. En effet, si cette position devait un jour être mise en doute, nous pourrions éprouver des craintes quant à son avenir en qualité de capitale de l'Europe. Vous avez, avec beaucoup de responsabilité, remis les pendules à l'heure.

Depuis plus de cinquante ans maintenant, l'Europe est un gage de paix, de liberté et de défense de la démocratie. L'Union européenne n'est pas seulement une Europe administrative, comme les citoyens la considèrent trop souvent, mais une Europe proche du citoyen et tout à fait efficace à l'intérieur de

ses frontières. Elle l'a démontré ces derniers temps encore par la mise en place de l'euro.

Le Traité d'Amsterdam offre une série d'avancées intéressantes. Dans le cadre de notre résolution, qui forme un tout avec le projet d'ordonnance portant assentiment audit Traité, il est indispensable que l'Europe joue demain un rôle encore accru dans les relations Nord-Sud ainsi que dans le respect des droits de l'homme.

A cet égard, nous devons, me semble-t-il, déplorer que les dispositions du Traité en matière tant de politique étrangère que de sécurité commune restent extrêmement timides, malgré la responsabilité énorme que l'Europe doit assumer dans le monde.

Nous avons voulu réaffirmer dans notre résolution, Monsieur le ministre, notre attachement au bon fonctionnement de ses institutions. Comme vous l'avez dit en commission, nous sommes parfaitement conscients du fait que l'Europe ne se crée pas en un jour. Il s'agit d'un long et lent processus. On pouvait difficilement imaginer, voici quinze ans, que l'on aboutirait aussi rapidement à l'euro et que onze pays accepteraient d'abandonner la prérogative importante de battre monnaie. Aujourd'hui, le but est effectivement atteint et cela constitue un pas extraordinaire.

Nous devons toutefois regretter — cela figure dans la résolution adoptée ce matin — que le Traité d'Amsterdam contienne des avancées encore trop limitées dans les domaines de la démocratie, de la défense des droits de l'homme et surtout des affaires sociales, lesquelles sont essentiellement liées aux respects fiscaux. Ces objectifs ne pourront être rencontrés que dans la mesure où l'élargissement de l'Europe, qui est un processus logique, s'effectuera en tenant compte des remarques extrêmement pertinentes formulées par la Belgique, la France et l'Italie. Ces trois pays souhaitent qu'un certain nombre de conditions soient remplies avant cet élargissement, faute de quoi nous connaîtrions une situation de blocage. Il s'agit notamment de la pondération des voix du Conseil et de l'ajustement du nombre de ses membres. Il convient en effet de réaffirmer l'égalité fondamentale entre les membres.

Par ailleurs, le vote à la majorité qualifiée au sein du Conseil doit devenir une règle générale et l'unanimité doit se limiter aux décisions à caractère constitutionnel.

Si nous n'adoptons pas ces principes fondamentaux, je crains que, dans les domaines social, de l'emploi, de la défense et même de la défense de la démocratie, il soit extrêmement difficile de mettre tout le monde d'accord. Par ailleurs, l'Europe risque d'être paralysée et de connaître, parallèlement, un ralentissement d'intégration fortement préjudiciable. La mise en place de l'euro est heureusement irréversible.

Le Parlement pourra enfin jouer le véritable rôle de contrôle qui est le sien, et nous devons nous en réjouir. Voici quelques jours, il a d'ailleurs pris un certain nombre de positions. Si nous voulons que ce contrôle soit efficace, il convient aussi de renforcer ses pouvoirs et, surtout, d'étendre son champ de codécision à l'ensemble des matières.

Un autre point important du Traité d'Amsterdam — nous le soulignons aussi dans la résolution — c'est, en matière de politique de l'emploi, l'idée qui consiste à mettre en place un comité de l'emploi. Cette disposition permettra certainement de lutter plus concrètement et avec davantage d'efficacité contre le chômage et l'exclusion sociale. Nous devons aussi nous en réjouir.

J'en viens, monsieur le ministre, à un dernier point sur lequel j'attire votre attention, le point 13 de la résolution. Il s'agit du rôle des assemblées régionales — dont la nôtre — disposant

d'un pouvoir législatif, afin de définir les méthodes d'association de ces organes parlementaires aux réformes institutionnelles à venir. Ce credo n'est pas nouveau pour moi. Je suis convaincu que le Comité des Régions, auquel vous participez, monsieur le ministre, joue déjà un rôle essentiel dans la construction européenne, mais celui-ci devra être encore plus important demain. Je ne polémiquerai pas ici en exigeant un représentant du Parlement dans cet organisme. Je suis intimement convaincu de cette nécessité et je vous en ai fait part. Vous m'avez déjà répondu qu'à ce stade, puisque dans d'autres lieux il avait été décidé que ce seraient des représentants de l'Exécutif qui siègeraient, vous préféreriez que l'on se mette tous « à niveau ». J'attire néanmoins votre attention sur l'importance que vous devez accorder au Parlement régional bruxellois pour le mettre dans la situation que connaîtra le Parlement européen demain, afin que nous puissions jouer un rôle immédiat par rapport à un certain nombre de décisions qui, *in fine*, nous concernent directement. Je vous invite donc modestement à réfléchir sur l'opportunité d'avoir un représentant de l'Exécutif et un représentant du Parlement parmi les membres qui siègent au Comité des Régions.

**M. François Roelants du Vivier.** — Il me paraît intéressant de souligner que, dans d'autres Régions et Communautés, le système consiste à désigner au Comité des Régions des représentants du Gouvernement concerné comme membres effectifs. Les membres suppléants sont des membres de l'Assemblée. Dans la pratique, comme les membres du Gouvernement ne peuvent se rendre régulièrement au Comité des Régions — je ne dis pas cela pour M. Chabert — ce compromis permet aux parlementaires d'exercer le rôle de représentants. Cette formule me paraît intéressante pour l'avenir.

**M. Dominique Harmel.** — Je pense que M. Chabert est très souvent présent dans toutes ces assemblées. Nous n'avons aucun grief à formuler à cet égard, mais il serait intéressant qu'un membre du Parlement l'accompagne comme membre effectif. Cela permettrait d'avoir des échanges intéressants, en Commission et en Assemblée, sur un certain nombre de propositions ou d'autres sujets relevant du Comité des Régions. Le relais serait meilleur et la communication serait simplifiée entre les différentes régions européennes.

Le groupe PSC votera bien entendu en faveur du projet d'ordonnance et de la proposition de résolution relatifs au Traité d'Amsterdam.

J'attire votre attention, monsieur le président, sur le fait que dans notre esprit, les deux éléments forment un tout. M. Roelants du Vivier a réalisé une analyse précise en ce qui concerne certaines avancées, mais je n'ai pas jugé utile d'y revenir. On nous invite ici à relayer un certain nombre de demandes précises faites par la Région bruxelloise. Il est évident que nous voterons le projet d'ordonnance et la proposition de résolution concernant le Traité d'Amsterdam. Incontestablement, ce traité constitue une avancée même si, comme je l'ai dit, celle-ci nous paraît trop timide sur certains points. Cependant, nous avons l'espoir que certaines de nos propositions seront prises en considération, ce qui, sans aucun doute, permettra à l'Europe de jouer demain un rôle beaucoup plus important qu'à l'heure actuelle. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.** — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues des partis démocratiques, au nom de mon groupe, je reviendrai à une approche sans doute beaucoup plus critique et formulerai trois considérations.

Première considération : ce débat sur l'approbation ou non par le Parlement régional et l'assemblée bicommunautaire du

Traité d'Amsterdam du 2 octobre 1997 relève également d'une sorte de pantomime de démocratie. Les Parlements — des Parlements régionaux au Parlement européen lui-même — sont réduits à jouer le rôle d'instances d'entérinement, comme pour les autres traités internationaux. Mais si l'on veut une Union européenne des citoyens, une Europe fédérale, il est temps de considérer les traités de l'Union comme des affaires intérieures de l'Union européenne, traités qui exigeraient davantage qu'une approbation parlementaire *a posteriori*. Mais malheureusement, les majorités parlementaires actuelles au sein du Parlement européen et, jusqu'à présent, au sein de nombreux autres parlements, acceptent d'être muselées sur les questions des traités et de ne pas s'en saisir vigoureusement lorsque les conférences intergouvernementales se préparent. C'est donc la logique intergouvernementale qui l'emporte sur la logique fédéraliste. S'il en est ainsi — et nous rejoignons les critiques émises dans ce débat sur les faiblesses du Traité de Maastricht —, les parlementaires des majorités, qui se laissent trop caporaliser, doivent également s'en prendre à eux-mêmes. C'est pour forcer à des grands débats de mobilisation démocratique sur l'Europe qu'ECOLO prône le référendum sur l'approbation de ce type de traités.

Deuxième considération : nous débattons de l'approbation d'un traité au contenu globalement décevant par rapport aux problèmes de « bonne gouvernance » et à ceux de l'élargissement que l'Union européenne doit résoudre. Ce Traité d'Amsterdam, c'est moins que la bouteille à moitié pleine et plus que la bouteille à moitié vide.

ECOLO est-il trop critique ? Le journal *Le Soir* titrait comme suit son article du 5 juin 1998 : « Le Sénat se résigne au Traité d'Amsterdam ».

Le texte de la proposition de résolution — approuvé par l'ensemble des présidents de groupe ici — n'y va pas par quatre chemins en son point 2 : « Le Conseil condamne l'absence des réformes institutionnelles annoncées pourtant comme un préalable indispensable à tout élargissement. »

Au point suivant de la proposition de résolution, nous demandons que le vote à la majorité qualifiée au sein du Conseil devienne la règle. Je rappelle que la fiscalité anti-pollution et que l'harmonisation fiscale restent soumises à la règle de l'unanimité. C'est pour Ecolo le grand échec d'Amsterdam et sans cette harmonisation à un niveau suffisant pour garantir les moyens publics de redistribution sociale, les bénéfices de l'arrivée de l'euro iront encore enrichir les plus riches et les plus forts.

Au point 12, il est précisé que le projet européen doit être rééquilibré sur le plan social. Cette disposition est encore timide par rapport aux critiques de Michel Jadot, secrétaire général du ministère de l'Emploi et du Travail, quand il a présenté, fin 1998, son rapport annuel sur l'emploi. Il y dénonce l'absence de modèle social européen, estime que l'on pourrait l'inventer mais que le débat est confisqué.

Selon lui, à la suite du Traité d'Amsterdam, les 19 lignes directrices pour l'emploi, rédigées par la Commission et adoptées au Sommet de Luxembourg, définissent le cadre du marché à la puissance trois : économie de marché, marché unique, monnaie unique.

Il n'y a pas suffisamment de contre-pouvoir politique, démocratique et syndical au niveau européen. Donc, il y a régression constante du partage des gains de productivité. A ce niveau s'érige une ligne de fracture non pas sociale, mais politique entre les options néoconservatrices et les choix progressistes.

Monsieur Chabert, selon vous, vous l'avez rappelé en commission, cette harmonisation fiscale devrait accompagner l'arrivée de l'euro, car c'est une nécessité, entre autres, pour éviter le dumping social et fiscal intra-européen, entre pays membres. Mais alors, pourquoi, à travers leur demande de réforme de

l'Etat, vos collègues CVP au Parlement flamand défendent-ils la concurrence fiscale intra-belge? Le signal du SP et d'AGALEV est différent. Pour l'intérêt de leur Région, je crois que de nombreux Bruxellois en tiendront compte.

Ma troisième considération pourrait se résumer par la formule « mais Bruxelles, c'est Bruxelles, avec sa place et son rôle spécifique au cœur de l'Europe ».

Depuis la signature du Traité d'Amsterdam, l'Europe a encore bougé, notamment grâce à des Gouvernements rouge-vert.

Passons vite à l'après-Amsterdam. Que ceux qui se satisfont d'un traité d'une telle faiblesse l'assument! Nous nous en abstiendrons par respect pour nos convictions européennes et bruxelloises.

Nous voulons des pressions parlementaires constantes pour davantage de fédéralisme européen, pour une Europe sociale plus sociale que ce que pourrait faire chaque pays pris séparément. Nous voulons que Bruxelles s'affirme davantage. Dans ces perspectives-là, nous voterons donc la résolution. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO, PSC et PS.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Lootens-Stael.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.** — Mijnheer de Voorzitter, de idee van een verenigd Europa is niet nieuw. De oudste plannen voor een Europese unie dateren al uit de 14e eeuw. Wellicht de eerste bekende vertolker van het Europese eenheidsstreven was Dante. In 1308 schreef deze dichter zijn «De Monarchia» waarin voor het eerst een pleidooi werd gehouden voor een federaal verbond van Europese volkeren. Honderdvijftig jaar later dook aan de andere kant van Europa, in de persoon van de Boheemse koning Georg Podiebrad, een nieuwe pleitbezorger van de Europese eenheid op, die een blauwdruk afleverde voor een politieke alliantie die onder meer voorzag in de oprichting van een Assemblee, een Hof van Justitie en een gemeenschappelijk leger. Een plan dat een willig oor kreeg bij paus Pius II die in 1458 de idee lanceerde om een Europese federatie te creëren als antwoord op het Turkse imperialisme.

Wellicht hierdoor geïnspireerd wijdde de Hertog van Sully, de raadsman van de Franse koning Hendrik IV, het grootste deel van zijn leven aan zijn «Grand dessin», een sterk gestructureerde Europese confederatie. In de loop van de volgende eeuwen borduurden filosofen als Emmanuel Kant en William Penn verder aan de Europese droom. Een droom, die in de 19e eeuw met figuren als een Bismarck steeds meer gestalte kreeg. Wellicht het meest visionair was Ernest Renan, toen hij in 1882 schreef: «De naties zijn niet eeuwig. Zij ontstonden en zullen ook verdwijnen. Een Europese confederatie zal hen waarschijnlijk vervangen». In onze eigen eeuw droegen politici met visie als Schuman en Monnet, maar ook idealisten als Guy Héraud, Denis de Rougemont, Hendrik Brugmans en Yann Fouéré de fakkel verder. De concretisering van hun ideeëngoed ging langzaam maar zeker verder, over de creatie van de Benelux en de EGKS tot de eerste rechtstreekse verkiezing van een Europees parlement, naar het Verdrag van Maastricht.

En zo zijn we dan vandaag bij het Verdrag van Amsterdam beland.

Ik zal u zeker niet verbazen met de mededeling dat onze fractie tegen dit Verdrag zal stemmen.

Niemand met enige zin voor realiteit zal het nog kunnen ontkennen: de kloof tussen de modale burger en de politiek op Europees niveau vergroot stelselmatig. De Europese Raad van Firenze van juli 1996 riep destijds de pas gestarte intergouvernementele conferentie op om, ik citeer: «Alles in het werk stel-

len om de verdragen te vereenvoudigen zodat de doelen en de werkwijzen van de Europese Unie meer begrijpelijk zouden worden voor de Europese burger». Ook de Europese Raad van Dublin van 13 en 14 december 1996 nodigde de conferentie uit om «door te gaan met de opstelling van een sterk vereenvoudigde versie van de verdragen teneinde deze verdragen voor de burgers van de Unie leesbaarder en begrijpelijker te maken».

Vandaag ligt het eindresultaat, het Verdrag van Amsterdam ter stemming voor in deze raad. Het eindresultaat is dat het EG-Verdrag door de verdragswijzigingen die in Amsterdam werden aangebracht nog moeilijker te begrijpen en vrijwel ondoorzichtig is geworden. Ondanks de schrapping van niet minder dan 56 artikelen eindigt de geconsolideerde versie van het EG-Verdrag met artikel 314, terwijl het oude dit deed met artikel 248. Toch is dit schijnbaar onontwarbare kluwen niet het echte probleem.

De echte kloof tussen de burger en de Europese politiek is deze van de desinteresse, van de apathie. Het is geen toeval dat de modale burger binnen de Europese Unie zich niet langer interesseert voor de Europese politiek. Deze apathie is het rechtstreekse gevolg van de merkwaardige mentaliteit en praktijk van onze regeerders en de Europese politici. In een naïeve poging de interesse van het grote publiek te wekken, schreeuwen ze wel om aandacht en organiseren ze vaak groots opgezette voorlichtingscampagnes, maar bieden ze het volk geen enkele kans daadwerkelijk zelf mee te beslissen. Een prachtig voorbeeld hiervan was de invoering van de Euro, waarbij de tot nu toe grootste soevereiniteitsoverdracht in de geschiedenis van de Europese integratie werd bewerkstelligd zonder de bevolking van de betrokken lidstaten ook maar te raadplegen door bijvoorbeeld een referendum over deze toch wel erg ingrijpende monetaire verandering.

Nauw verbonden met deze discussie van inspraak en medeverantwoordelijkheid is de positie van het Europees Parlement. Zo wordt erop gewezen dat het Verdrag van Amsterdam de zogenaamde codecisieprocedure zowel uitgebreid als vereenvoudigd heeft en dat na de inwerkingtreding van het Verdrag van Amsterdam het Europees Parlement op gelijke voet aan het besluitvormingsproces deelneemt. Dit leidt in de ogen van het Vlaams Blok eerder tot een vergroting dan een verkleining van het democratisch deficit, omdat de positie van een verre supranationale instelling, een ver van mijn bedshow, als het Europees parlement erdoor wordt versterkt.

Het Vlaams Blok blijft van oordeel dat de Europese Raad van ministers het hoogste besluitvormingsorgaan van de Europese Unie moet blijven, maar tegelijkertijd in grote mate moet onderworpen zijn aan de controle van de nationale parlementen. Zij zijn immers de enige legitieme vertegenwoordigers van het volk. De verschillende Europese lidstaten zouden er in dit verband goed aan doen het voorbeeld van Denemarken te volgen. De Deense Folketing legt duidelijk het mandaat vast van de afgevaardigde minister in de Europese Raad van ministers. Dat is democratie. Niet het voortdurend versterken van een verre supranationale instelling, waarmee de burgers in Europa zich niet verwant voelen.

Het Duitse Bundesverfassungsgericht oordeelde in zijn uitspraak over de grondwettelijkheid van het Verdrag van Maastricht dat het beginsel van de democratie op bovennationaal niveau nooit een zelfstandige betekenis kan hebben, aangezien enkel de nationale staat als manifestatie van de natie of het homogene volk de democratische volkswil kan belichamen en handhaven. Op aandringen van de Franse delegatie werd weliswaar een protocol betreffende de rol van de nationale parlementen tot stand gebracht. Volgens dat protocol moet enkel informatie over discussedocumenten zoals witboeken, groenboeken en mededelingen, aan de nationale parlementen worden bezorgd.

Dit informatierecht is dus eigenlijk een zoethoudertje en wijzigt in het geheel niets aan het alsmear groeiende democratische deficit van de Europese instellingen.

Als volksnationalisten zijn wij er gematigd positief over dat het nationale identiteitsbeginsel in een afzonderlijk artikel van het Verdrag werd ingeschreven. Jammer genoeg ontbreekt hier echter de koppeling van dit beginsel aan de volkeren in plaats van de staten. Wij gaan er in ieder geval van uit dat de staten dienen samen te vallen met de volkeren. Het wezen van de nationale staat behoort dus tot een voor de Europese Unie onaanvaardbaar gegeven, met het schijnbaar onvermijdelijke gevolg dat het bestaan en de verdere ontwikkeling van de Unie niet mag leiden tot een zogenaamde «ontstatelijking». Dit betreuren wij vanzelfsprekend.

In Amsterdam moet er ook een oplossing worden gevonden voor de delicate thema's van de herweging van de stemmen in de Raad alsmede van de samenstelling van de Europese Commissie. Hoewel er geen formeel besluit uit de bus kwam, werd er wel een protocol goedgekeurd dat enkele krijtlijnen voor mogelijke oplossingen bevat. Ook hier dreigt in onze ogen een reëel gevaar. Een scenario in dit protocol bepaalt immers dat de vijf grote lidstaten elk één van hun twee commissarissen opgeven in ruil voor de toekenning van een groter stemmengewicht in de Raad. Dat is het scenario voor het geval dat ten hoogste vijf van de elk kandidaat-lidstaten toetreden. Indien meer dan vijf kandidaat-lidstaten toetreden, wordt ten laatste een jaar voor die toetreding een intergouvernementele conferentie bijeengeroepen, die dan de samenstelling en de werking van de instellingen zal onderzoeken.

Beide scenario's komen echter onvermijdelijk op hetzelfde neer. De kleine lidstaten zullen hun vaste stek in de Europese Commissie kwijtraken en zullen in de Raad van ministers zwaar aan gewicht inboeten. Daarentegen zijn de grote lidstaten zeker van een permanent zitje in de Europese Commissie en van meer gewicht in de Raad van ministers. Opnieuw wordt het democratische deficit van de Europese Instellingen bevestigd.

Dergelijke scenario's druisen rechtstreeks in tegen de geest van de Europese integratie die naast de verzoening tussen de eeuwenoude erfvijanden Duitsland en Frankrijk, in de eerste plaats de gelijkwaardigheid van alle lidstaten, zowel de grote als de kleine, dient te garanderen. Als voornoemd protocol wordt uitgevoerd, zal er van gelijkwaardigheid geen sprake meer zijn, maar wel van een Duits-Frans directorium. De koehandel rond de benoeming van de voorzitter van de Europese Centrale Bank heeft dit reeds overduidelijk bewezen. In een democratie op zijn Europees, gedictieerd door de Verdragen van Maastricht en Amsterdam, hebben de kleine staten uiteindelijk niets meer in de pap te brokken.

De Baltische staten zullen binnenkort in een Unie terechtkomen die even democratisch zal zijn en evenveel respect voor hun volkse identiteit zal opbrengen als deze waaruit zij in 1993 zijn ontsnapt. Naast de problematiek van de nationale identiteit, die nergens op een volwaardige manier in het Verdrag van Amsterdam tot uiting komt, liggen ook de problemen van veiligheid, georganiseerde misdaad en illegale immigratie het Vlaams Blok vanzelfsprekend na aan het hart. Wij vinden de in Amsterdam bereikte resultaten dan ook bijzonder teleurstellend.

De kern van het Schengenakkoord is dat een deel van de grenscontroles en bijgevolg een deel van de eigen soevereiniteit wordt overgedragen aan de lidstaten die de buitengrenzen van de Europese Unie controleren. Elke lidstaat is er dus rechtstreeks bij gebaat dat de buitengrenscontrole in die landen doeltreffend wordt uitgevoerd. Er is nochtans op dit gebied bijzonder weinig vooruitgang geboekt.

In Amsterdam werd enkel beslist dat de vraagstukken van immigratieoverschrijding van buitengrenzen, visa en asiel naar

de zogenaamde eerste pijler worden overgeheveld, maar dat het beginsel van de stemming bij unanimiteit blijft gelden. Het Vlaams Blok legt er de nadruk op dat het wegvallen van de grenscontroles automatisch vereist dat de buitengrenzen van de Europese Unie strenger moeten worden bewaakt. Tot op de dag van vandaag bleven deze intenties echter dode letter. Toen de internationale volkenrechtelijke autoriteit, professor Eric Suy, onlangs zij emeritaat nam, wees hij er nog op dat de bevolkingsexplosie in het Zuiden het voornaamste probleem van de 21e eeuw zal zijn. De Europese landen zouden er beter aan doen zich op deze situatie voor te bereiden, in plaats van de integratie van Schengen in de Europese Unie te bejubelen.

Wat geldt voor de buitengrenzen is ook van toepassing op de samenwerking tussen politie en justitie van de verschillende lidstaten. Omdat de internationale georganiseerde misdaad door het wegvallen van de grenzen meer bewegingsvrijheid krijgt, is een verstevigde politiesamenwerking tussen de Europese lidstaten meer dan noodzakelijk. Het Verdrag van Amsterdam heeft voor de Europese politiedienst een aantal nieuwe taken omschreven. Dat is toch wel opmerkelijk in een situatie waarin het Europolverdrag zelf nog niet in werking is getreden. Er zijn in Amsterdam in ieder geval geen autonome operationele en/of uitvoerende taken aan Europol overgedragen.

Naast een betere samenwerking tussen politie en justitie in de afzonderlijke lidstaten en een betere bewaking van de buitengrenzen is volgens het Vlaams Blok ook een snelle totstandkoming van een gemeenschappelijk visum- en asielbeleid vereist. Een vrij verkeer van personen moet het sluitstuk zijn van een gemeenschappelijk visum- en asielbeleid en niet omgekeerd.

Een laatste bemerking geldt de door de intergouvernementele conferentie beoogde doelstelling om een Europese identiteit te creëren inzake buitenlandse zaken en defensie. Het Verdrag van Amsterdam zou hierin ook richtinggevend moeten optreden. Niets is echter minder waar. Het Vlaams Blok ergert er zich dan ook met recht en reden aan dat de Europese Unie op dit vlak niet veel verder staat dan 10 jaar geleden. Het beste voorbeeld hiervan is wel dat in de crisis in Kosovo, de Europese gemeenschap even halfslachtig, om niet te zeggen even laf handelt als tijdens de crisis in Slovenië en Kroatië in het begin van de jaren negentig. Geen enkel Verdrag van Amsterdam zal hieraan een sikkepit veranderen.

Afsluitend wil ik nog twee bedenkingen naar voren brengen.

Is het cynische spel van het lot of is het gewoon cynisme, dat uitgerekend vandaag, hier in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de verdedigers van de zo breed interpreteerbare Europese idee, ondermeer bij het FDF te vinden zijn? Uitgerekend deze exponenten van *la francophonie à part entière* zijn nu de verdedigers van de Europese gedachte.

Het zijn immers precies de Clerfayts en de Persoonsen die in hun imperialistische drang om hun zogenaamd superieure taal op te dringen aan een volk, anti-Europees denken en handelen. Niemand heeft ons lessen in Europees civisme te geven en zeker de Jacobijnse FDF'ers niet. Niet zij maar wij, Vlaamse volksnationalisten dragen de Europese vlag. Wij beleven tot op de dag van vandaag met woord en daad de politieke drie-eenheid «Vlaanderen-de Nederlanden-Europa». Wij onderkennen als niemand anders dat verscheidenheid inherent is aan de eenheid. Voor ons is de Ierse driekleur een vlag gelijkwaardig aan onze leeuwenvlag, de Bretoense *Gwen Ha Du* of de Baskische *Ikkurina* evenzeer. Als geen ander begrepen wij de Welshmen, Schotten, Corsikanen, Occitaniers, Catalanen, maar ook Oekraïners, Letten, Litouwers, Esten of Kroaten in hun strijd voor identiteitsbehoud, omdat deze strijd, het opeisen van het recht zichzelf te zijn, ook onze strijd was en is. Wij stonden naast de Basken tegen Spanje, de Bretoenen tegen Frankrijk, de Ieren tegen het

Verenigd Koninkrijk, de Zuid-Tirolers tegen Italië, ja zelfs naast de Franstalige Québécois tegen Canada. Wij kozen en kiezen de zijde van hen die het slachtoffer werden van de Europese geestesgenoten van het FDF. Zij die de Vlamingen in Duinkerke, de Bretoenen in Rennes, de Basken in Biaritz en de Elzassers in Straatsburg het levensrecht ontzeggen, zij die, op dezelfde wijze als aan de Vlamingen in Brussel en in de Rand, uit naam van *La Francité éternelle*, uit naam van *les droits de l'homme et le citoyen*, het recht op eigenheid aan andere volkeren ontzeggen.

Onze fractie is verbijsterd door het spelletje dat de VLD, in de figuur van de gedesavoueerde Leo Goovaerts meent te moeten opvoeren rond de ratificatie van het Verdrag van Amsterdam in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Als er de jongste jaren in deze Raad één staaltje van plat opportunisme en gebrek aan beginselvastheid werd geëtaleerd dan is dat wel vandaag, bij monde van de VLD. Ik schaam mij in hun plaats.

Het Verdrag van Amsterdam is de logische doortrekking van het Verdrag van Maastricht. De twee fundamentele bezwaren die het Vlaams Blok tegen het Verdrag van Maastricht inbracht, zijn na het Verdrag van Amsterdam onverminderd dezelfde gebleven. In de eerste plaats kan Europa voor ons alleen een sterk Europa van vrije volkeren zijn. Tegen de Europese nivellering, tegen de Europese eenheidsworst plaatsen wij de rijke volkse verscheidenheid, het échte Europa, Yann Fouéré's *l'Europe aux cents drapeaux*: het Verdrag van Amsterdam heeft hierin geen verbetering gebracht en is bijgevolg onaanvaardbaar. In de tweede plaats kan de verregaande soevereiniteitsoverdracht naar de Europese instellingen enkel na een referendum worden gerealiseerd. Ook dit gegeven wordt door het Verdrag van Amsterdam genegeerd, en sterkt ons enkel in onze overtuiging dat dit Verdrag een nutteloos werkinstrument is.

Zijn wij daarom anti-Europeaanen? Hoegenaamd niet.

Wij geloven in de gemeenschappelijke beschaving van Europa. In de gemeenschappelijke waarden die men kan putten uit het Griekse Parthenon, het Romeinse Forum, maar evengoed uit Stonehenge en Carnac. Wij geloven in de Europese primauteit van cultuur boven platvloers materialisme. Wij geloven in de verdraagzaamheid die een duidelijk respecterende scheiding tussen kerk en staat nastreeft. En wij geloven bovenal in de democratie die in Europa haar bakermat vond en die zo Europees is dat ze in feite slechts daar werkelijk bestaat waar mensen van Europese oorsprong wonen. Omdat die democratie met het Verdrag van Amsterdam op een schaamteloze manier met voeten wordt getreden, zal onze fractie tegenstemmen.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Gatz.

**De heer Sven Gatz.** — Mijnheer de Voorzitter, het ruikt hier nog een beetje naar solfer.

Bijna alle fracties die tot nu toe het woord namen vertolkten een pro-Europees standpunt en koppelden daaraan de conclusie dat ze zowel de resolutie als de ordonnantie zullen goedkeuren. Ik vertel ook een pro-Europees verhaal, maar ik kom tot een andere conclusie.

Dat de Volksunie voorstander van Europa is, staat als een paal boven water. Ik trap open deuren in als ik zeg dat Europa de toekomst is en dat het, zoals de voorbije veertig jaar, ook in de toekomst welvaart, vrede en stabiliteit zal brengen. De integratie naar boven is dus onafwendbaar.

Maar ik heb kritiek bij het Verdrag van Amsterdam. Een eerste kritiek is dat het inhoudelijk te weinig op de toekomst is gericht. Het bouwt te veel op het verleden voort. Dit lijkt misschien paradoxaal, maar ik verklaar mij nader.

In de negentiende eeuw zag Europa het ontstaan van de natie-staten. Ik verwijs naar de eenmaking van Italië, de eenma-

king van Duitsland, de democratische revoluties in Oost-Europa en ook het ontstaan van het land waarin we vandaag nog steeds leven. Op dat ogenblik was het ontstaan van die natie-staten een vooruitgang. Het was een teken van de liberale wind die door Europa waarde. De Verlichting van het einde van de achttiende eeuw kreeg in de negentiende eeuw vorm in de natie-staten.

Op het einde van de twintigste eeuw, de periode waarin we ons nu bevinden, gaan we weer een andere richting uit. Het belang van de regio's in de verschillende natie-staten wordt groter. Na Franco kregen in Spanje een aantal regio's meer bevoegdheden. Wie had voor enkele jaren kunnen denken dat er in Groot-Brittannië een Welsh en een Schots parlement het levenslicht zouden zien? Ook in Italië beweegt er iets. Op het einde van de jaren tachtig kwam er zelfs in Frankrijk een versoepeling van het Jacobijns centralisme en kregen sommige regio's een beetje autonomie.

Ook in ons land is er een gelijkaardige beweging. De komende dagen en weken zal er heel wat worden gediscussieerd over de recente voorstellen van het Vlaams Parlement. De evolutie in ons land moet dus niet als een typisch Belgisch fenomeen worden beschouwd. Dit fenomeen doet zich voor in heel Europa op het einde van de twintigste eeuw. Het is de onvermijdelijke slingerbeweging van de geschiedenis.

De kritiek op mijn fractie is dat het Verdrag van Amsterdam met deze beweging geen of weinig rekening houdt. Integratie naar boven is een goede zaak, maar kan alleen maar succesvol zijn als er ook een «integratie naar beneden» is.

Een tweede punt van kritiek op het Verdrag van Amsterdam is het democratisch deficit van de Unie. Dit begrip is als het ware een eigen leven gaan leiden.

De rol van het Europees Parlement blijft zeer beperkt. Het Verdrag geeft het Europees Parlement wel een zekere vorm van medebeslissingsrecht, maar dat is niet voldoende. De Commissie blijft almachtig. De Commissie behoudt het exclusieve initiatiefrecht. Dit wordt als het ware gebetonneerd in het Verdrag. De macht van de Commissie is en blijft dus veel te groot. Een voorbeeld hiervan zagen we onlangs nog, toen het Parlement even dreigend en grommend zijn tanden liet zien, maar, bij gebrek aan echte macht, al gauw weer jankend het hondenhek werd binnengejaagd. De resolutie houdt met deze kritiek wel enigszins rekening. Daarom zal de Volksuniefractie zich bij de stemming over de resolutie onthouden. Het Verdrag zal echter minder genade kennen.

Ten slotte wil ik ingaan op de kritiek die hier is geuit dat één verkozenen de goedkeuring van het Verdrag van Amsterdam zou hebben geblokkeerd. Sommige vonden die houding nogal ondemocratisch.

Het Belgisch federaal systeem huldigt het adagium *in foro interno, foro externo*. Dat betekent dat bevoegdheden die binnen het eigen grondgebied kunnen worden uitgeoefend ook op het internationale forum moeten kunnen worden uitgeoefend. Volgens mij gaat dat principe zeker op voor de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest maar ik weet niet zo goed of die bevoegdheid ook het Hoofdstedelijk Gewest moet toekomen. Ik stel deze vraag aan degene die bij de vorige staatsvorming hevige pleitsbezorgers waren van dat principe, maar vandaag merken dat bepaalde mechanismen zich tegen hen kunnen keren.

De Volksunie zal zich bij de stemming over de resolutie onthouden. Het Verdrag zullen we echter niet goedkeuren. Dat is trouwens ook de houding die onze fractie in de Kamer, in de Senaat en in het Vlaams Parlement heeft aangenomen.

De Volksunie houdt te veel van Europa om de in het Verdrag van Amsterdam ingebouwde institutionele tekorten vandaag goed te keuren.

**M. le Président.** — La parole est à M. de Looz-Corswarem.

**M. Thierry de Looz-Corswarem.** — Monsieur le Président, messieurs les ministres, mesdames, messieurs, dès le début de l'aventure européenne, les membres, électeurs et sympathisants du FN, en européens convaincus, ont manifesté beaucoup d'enthousiasme, d'espérance et d'espoir envers l'Europe unie. En effet, le FN a toujours dit oui à l'Europe telle que la voit S.M. le Roi Albert; le FN dit oui à l'Europe de la fraternité, à l'Europe du partage, à l'Europe de l'entente entre les peuples, à l'Europe de l'humanisme, à l'Europe des patries, à l'Europe des droits de l'homme, à l'Europe où les européens, comme les Belges ou les Juifs, doivent être maîtres chez eux. Le Front National dit oui à l'Europe des grands européens que furent Charlemagne, Godefroid de Bouillon, Charles-Quint, et Charles Martel, à l'Europe de la civilisation européenne, à l'Europe de la sécurité, à l'abri des menaces tant intérieures qu'extérieures, à l'Europe de la prospérité.

Malheureusement, au fil du temps, des scandales européens n'ont pas cessé d'éclater. Aussi la grande vague du rêve européen peu à peu est retombée. C'est comme cela que le FN et le Docteur Férét, député européen, sont devenus des euro-sceptiques.

L'Europe est déjà devenue une tour de Babel où les européens ne parviennent même pas à s'entendre sur une politique européenne commune et encore moins sur une politique extérieure unique. Le FN ne peut dire que non à l'Europe des marchands, des mercantis, des mafias et des multinationales sans scrupules qui par la lâcheté et la cupidité des responsables politiques européens défond des économies nationales, provoquant dans leur sillage chômage et misère. La Belgique, économiquement dépecée par les prédateurs étrangers et territorialement par les politiciens véreux, est malheureusement bien placée pour en parler.

Le FN dit non à l'Europe justement fustigée par le vicomte de Villiers et Jean-Marie Le Pen, c'est-à-dire à l'Europe asservie à certains fauteurs de trouble américains qui traitent le vieux continent comme étant leur chasse gardée, leur colonie comme à l'époque de la traite du bois d'ébène. En l'affirmant, il n'est pas question pour le FN de faire de l'antiaméricanisme. En effet, il n'oublie pas que deux fois dans ce siècle, les Yankees ont versé leur sang pour la liberté des Européens. D'abord en chassant les Teutons en 1918, puis en combattant victorieusement un des signataires du pacte germano-soviétique, l'Allemagne hitlérienne; enfin, ils nous ont protégés contre l'autre signataire de ce traité ignoble, c'est-à-dire les socialo-communistes soviétiques responsables de l'assassinat de plus de 100 millions de citoyens. Ces crimes contre l'humanité ne seront jamais oubliés. Ceci dit, le FN dit non aux complices des Américains qui mettent l'agriculture européenne en danger et par là provoquent le rationnement et l'austérité, car les compensations promises ne seront pas intégrales.

C'est également non à l'Europe où les Américains font leur politique anti-européenne avec l'argent des Européens. Le FN dit non à l'Europe comprable qui impose sa pression, provoquant une soumission qui entraîne la spoliation et, en fin de compte, l'illusion. Voilà dans quoi l'Europe veut enfermer ses agriculteurs occidentaux pour avantager ceux de l'Est.

Le FN dit non à l'Europe géographiquement non européenne. Il dit également non à l'Europe des scandales, des tricheurs, des voleurs, des escrocs, des mafieux et des pollueurs par la drogue, les hormones, les vaches folles, celle du sang contaminé, etc.

Le FN dit non à une caricature d'Europe qui non seulement n'accorde ni aide ni protection aux Kosovars de souche qui eux aussi doivent être seuls maîtres chez eux, mais les traite et les

traque comme s'ils étaient les envahisseurs, ces terroristes impérialistes qui sont choyés par l'Europe, l'Otan et les Américains.

Le FN dit non à une caricature de Parlement européen qui, le mois dernier, a couvert le scandale des affaires où sont impliqués une fois de plus des socialistes. Il a perdu toute crédibilité puisqu'il n'a pas osé prendre ses responsabilités en votant une motion de censure envers les coupables comme par exemple la Cresson rouge et Marin, un de ses complices, qui continueront donc leurs pratiques frauduleuses, de mauvaise gestion, de camouflage d'informations et de népotisme soulevant la désapprobation générale et le dégoût unanime.

Le FN dit non à une caricature de Commission européenne, cette institution dictionnaire, technocratique, muette et secrète qui s'est complètement discréditée dans des magouilles tant financières que politiques et qui a toujours été incapable de faire son devoir. Le vrai « machin » dans toute son horreur dont parlait de Gaulle.

Le FN dit non à l'Europe dont les habitants n'ont même pas été consultés, qui sont devenus des pions manipulés et corvéables à merci par les dictateurs-technocrates européens.

Le FN dit non à l'Europe des combinaisons du genre de celles de l'homme à la francisque qui n'était pas un honnête homme d'après un de ses anciens complices.

Le FN dit non à l'Europe des Spitaels, des Claes et autres repris de justice. Je crois en avoir dit assez pour faire comprendre que le FN, européen convaincu, ne peut cautionner cette parodie d'Europe de Maastricht, d'Amsterdam, de Bruxelles et de Strasbourg qui possède en elle les germes du mondialisme, c'est-à-dire les intérêts de la finance anonyme et vagabonde qui rêve d'un marché unique mondial sur lequel elle régnerait sans partage, laissant des dizaines de millions de citoyens sans travail et donc à la merci de la classe politique complice du grand capital multinational parce que corrompue. C'est le baron Rothschild qui a laissé échapper la phrase suivante hautement révélatrice: «Le premier verrou à faire sauter, c'est la nation». Les anciens Etats souverains n'auront plus rien à dire. Ils seront abolis et les nationaux qui voudraient revenir à la notion de patrie indépendante seront traités en criminels, comme le sont les membres du Front National.

Venons-en à présent à la proposition de résolution relative au Traité d'Amsterdam. Sa lecture est édifiante.

En effet, elle confirme pour le citoyen l'échec tous azimuts de l'Europe qui n'a aucune politique, ni intérieure, ni extérieure. Elle cite, notamment, la contribution de l'Europe à la paix. L'on sait pourtant que si elle permettait aux Kosovars de souche d'être maîtres chez eux, et en chassant l'envahisseur, il n'y aurait plus de guerre en cet endroit. Il est légitime que les Kosovars de souche luttent pour leur survie, aujourd'hui, comme ils l'ont fait depuis des siècles.

Ce projet souligne et regrette les avancées timides seulement en matière de démocratie, de liberté et de droits de l'homme, alors qu'ici même, ces droits sont bafoués à chaque séance plénière.

En effet, l'opposition, c'est-à-dire, le FN, ne peut pour ainsi dire plus se faire entendre parce qu'un règlement bafouant les droits de l'homme les plus élémentaires, a été élaboré sur mesure pour empêcher l'opposition francophone de s'exprimer. Un pays où existe cette situation est une dictature.

**M. le Président.** — Achevez dès lors votre discours, monsieur de Looz-Corswarem.

**M. Thierry de Looz-Corswarem.** — Ici même notamment, la liberté d'expression, la liberté d'opinion, le droit à

l'information non dirigée n'existent plus. Aussi, citoyens auto-proclamés démocrates, balayez devant votre porte avant d'essayer de gruger les Bruxellois.

Ce document se prononce en faveur de la transparence des institutions européennes, alors que le huis-clos est de plus en plus imposé lors de réunions des membres de ce Conseil. Cette proposition affirme que la sécurité commune est insuffisante, alors que Bruxelles est devenue un coupe-gorge.

Ce document regrette qu'en matière d'environnement les décisions du Conseil n'aient pas été étendues et reconnaît l'intérêt, s'il est traduit dans les faits, de l'engagement en faveur de l'intégration davantage prioritaire de l'environnement.

Ce qui n'existe donc même pas.

Cette proposition demande au Gouvernement national d'œuvrer en faveur d'une Europe sociale permettant de rééquilibrer le projet européen et l'instauration d'une véritable citoyenneté. Cela signifie bien que dans ce domaine l'Europe n'est encore nulle part.

Cette même proposition de résolution se propose d'engager un dialogue avec le Comité des Régions. Cela signifie donc que cela n'a pas encore été fait.

Alors où en est l'Europe? Quel est son bilan? Qu'a-t-elle réalisé à part sa monnaie unique qui doit encore faire ses preuves?

Enfin, il faut le souligner, les signataires de ce projet appartiennent aux partis qui font la pluie et le beau temps en Europe. Aussi faire miroiter et proposer une Europe tellement éloignée de celle qu'ils ont construite, de celle dont ils sont responsables, est une duperie.

Voilà bien de nombreuses raisons pour dire non à ce projet. Cependant, le Front National, européen viscéral, ne peut dire non même à une Europe caricaturée, à une Europe dont ses citoyens ne veulent pas. Ce sera donc l'abstention de la part du FN en attendant des jours meilleurs pour les Européens floués.

Voilà, monsieur le président. Pour une fois, vous m'avez laissé parler.

**M. le Président.** — Je vous laisse toujours parler, M. de Looz. La Constitution m'y oblige. Cependant, votre discours était intéressant: il confirme le complot de l'extrême-droite contre le projet européen et sa volonté de voir une Europe divisée, affaiblie et, le cas échéant, instable, retournant à l'époque où les pays européens se faisaient la guerre entre eux. (*Protestations de M. de Looz-Corswarem.*) (*Applaudissements sur les bancs du PRL-FDF.*)

Het woord is aan de heer Chabert, minister.

**De heer Jos Chabert,** minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren raadsleden, ik verheug mij erover dat wij dit ontwerp eindelijk haast unaniem zullen goedkeuren en ik dank ook al degenen die in de bespreking het woord hebben gevoerd. De Groot-Europese gedachte heeft manifest dit debat gedomineerd en het is niet de laatste spreker die mijn mening daarover zal doen herzien. De pro-Europese houding heeft mij alleszins, net zoals ongetwijfeld, de andere leden van de Regering plezier gedaan en een hart onder de riem gestoken.

Tevens wens ik de verslaggevers te feliciteren met hun rapport, de heer Roelants du Vivier die trouwens een zeer boeiende uiteenzetting heeft gehouden, en de heer Vandenbosche die hier jammer genoeg niet aanwezig kon zijn, maar zeker aan de stemming zal deelnemen.

Mijnheer de Voorzitter, ik beperk mijn antwoord tot een paar zeer korte algemene bedenkingen over de Europese politiek, daarmee ingaand op een aantal verklaringen die zopas werden naar voren gebracht.

Ten eerste, voor zover ik weet — de historicus in de Regering kan mij desgevallend verbeteren —, is er sinds een halve eeuw in de Europese Unie vrede, welvaart, vrijheid, democratie en solidariteit, ondanks de verscheidenheid. Dat is niet altijd zo geweest. Nog niet zo lang geleden werd Europa in minder dan vijftig jaar tijd tweemaal verwoest. Er waren toen miljoenen slachtoffers, meestal onder de burgerbevolking, inzonderheid vrouwen en kinderen. Europa moest afrekenen met grote crisissen, armoede en moedeloosheid en de democratie werd overal bedreigd. Gelukkig verwoorde Robert Schuman, toenmalig minister van Buitenlandse Zaken van Frankrijk, samen met onder andere Adenauer, De Gasperi, Monnet en Spaak, een gedachte die als een feniks uit zijn as verrees: «Nooit meer oorlog.» Om dit doel te bereiken koos men de weg van de geleidelijke economische integratie, *step by step*. Sinds 1 januari 1999 is de Economische en Monetair Unie een feit en hiermee werd een van mijn jeugddromen, net zoals die van vele anderen van mijn generatie, bewaarheid.

Maar eigenlijk begint het nu nog maar pas. Inderdaad, nu moeten wij werk maken van de politieke integratie en een gemeenschappelijk beleid voor Buitenlandse Zaken en Veiligheid en moeten wij komen tot een echte coördinatie op het vlak van Justitie en Binnenlandse Zaken. België, het epicentrum van Europa heeft, net zoals de gemeenschappen en de gewesten, er alle belang bij dat daaraan wordt voortgewerkt, zeker met de uitbreiding van de Unie in het vooruitzicht. Ik wens dan ook de jongeren van vandaag in Europa een ideaal, zoals dat van ons toen wij droomden van de economische integratie.

Monsieur le Président, mesdames et messieurs les conseillers, depuis 1950, notre prospérité a été quintuplée et partagée assez équitablement, mais pas suffisamment, grâce à un modèle d'économie sociale de marché.

La Belgique qui vit pour trois quarts de ses exportations, notamment vers d'autres Etats membres de l'Union européenne, a largement bénéficié de cette croissance de l'économie après la guerre. Les perspectives du marché furent élargies en permanence. Grâce à une augmentation considérable de notre productivité, des salaires de plus en plus élevés ont pu être payés, et c'est très bien ainsi.

L'Europe a non seulement apporté la paix et la prospérité mais également la liberté et la démocratie à tous les niveaux administratifs, surtout — mais pas uniquement — en Belgique. Cela s'est réalisé dans un contexte de cohésion sociale et de respect de l'identité culturelle de chacun, des principes qui ne sont pas uniquement valables en Belgique mais aussi au niveau européen.

Faut-il ajouter que Bruxelles bénéficie des avantages des institutions européennes? Leur impact direct et indirect représente, mes chers collègues, 13 % du produit régional bruxellois et 10 % de l'emploi à Bruxelles: 62 000 emplois, ce n'est pas rien et 1 000 emplois supplémentaires par an seront créés grâce aux institutions européennes et internationales. Déjà plus de 2 000 entreprises européennes et internationales ont leurs quartiers généraux à Bruxelles. Cette implantation a porté ses fruits et continuera à le faire. Si ces entreprises venaient à partir cela provoquerait une catastrophe pour Bruxelles.

Bien entendu, je ne suis pas aveugle. Il y a des problèmes économiques et sociaux dans notre Région tels que la pauvreté, l'exclusion sociale, un chômage beaucoup trop élevé à défaut de qualification de ceux qui se présentent sur le marché de l'emploi — il y a suffisamment d'emplois mais trop peu de personnes

qualifiées —, les embouteillages, la pollution, les problèmes d'environnement, mais il serait injuste — je le dis avec force — de les imputer tous à l'Europe. Une analyse objective nous apprend que le bilan coûts-bénéfices s'avère très positif.

Pour conclure, je voudrais dire, monsieur le président, qu'à titre personnel et comme ministre chargé des Relations extérieures, je souscris à cette résolution. Je serai votre relais auprès du Gouvernement fédéral et la lui soumettrai. Je la transmettrai d'ailleurs aujourd'hui encore au ministre des Affaires étrangères de notre pays.

Je voudrais aussi vous dire qu'en ce qui concerne la représentation au Comité des Régions que je connais bien, des négociations auront lieu après les élections. On va en discuter et peut-être que, dans l'esprit des suggestions qui viennent d'être faites, il sera possible d'associer de plus près le Parlement aux travaux de ce Comité. Personnellement, cela me réjouirait.

Nous allons donc continuer à bâtir cette Europe. Je voudrais ajouter une dernière considération, sans acrimonie parce qu'on ne construit jamais avec de la rancune. Parmi ceux qui votent contre le Traité d'Amsterdam, certains le font pour des motifs qui me déplaisent fondamentalement et que je rejette; d'autres ont une approche beaucoup plus nuancée. Je tiens à prévenir tous ceux qui votent contre le Traité d'Amsterdam, non sur son contenu mais pour des motifs d'idéologie d'extrême droite, que la non-approbation du Traité d'Amsterdam créerait un danger extraordinaire pour toute la population de la Région centrale de ce pays et porterait préjudice au bien-être des habitants de cette Région. En effet, celui qui, dans la capitale européenne, vote contre le Traité d'Amsterdam prend le risque de voir les institutions européennes tirer les conclusions qui s'imposent. Dès lors, il vote contre l'intérêt de notre population. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.** — Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, je ne vais pas reprendre le débat qui vient d'avoir lieu mais je tiens à signaler à M. Chabert que les discussions d'aujourd'hui ne portaient pas sur l'implantation des institutions européennes à Bruxelles — nous mesurons parfaitement les enjeux que cela représente pour notre Région —, mais sur le mode d'approbation et le contenu du Traité d'Amsterdam, qui sont décevants.

Il est pour nous indispensable — et le Gouvernement bruxellois a un rôle à jouer en la matière — que la logique fédéraliste l'emporte in fine sur une logique intergouvernementale. C'est un des grands enjeux du débat d'aujourd'hui.

**De Voorzitter.** — De heer Lootens-Stael heeft het woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.** — Mijnheer de Voorzitter, in dezelfde lijn ...

**M. Paul Galand.** — Non, pas dans la même ligne. Vous n'êtes pas des fédéralistes.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.** — De Brusselaars zijn blijkbaar echte sukkelaars. Wij zijn immers verplicht om elke eis van Europa in te willigen onder de dreiging dat de Europese Unie haar instellingen uit Brussel zou wegtrekken.

**M. Jean-Pierre Cornelissen.** — Gardez vos caricatures pour vous, monsieur Lootens!

**M. le Président.** — La discussion générale conjointe est close.

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU TRAITE D'AMSTERDAM MODIFIANT LE TRAITE SUR L'UNION EUROPEENNE, LES TRAITES INSTITUANT LES COMMUNUTES EUROPEENNES ET CERTAINS ACTES CONNEXES, A L'ANNEXE, AUX PROTOCOLES 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 ET 13 ET A L'ACTE FINAL, FAITS A AMSTERDAM LE 2 OCTOBRE 1997**

#### *Discussion des articles*

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDEN INSTEMMING MET HET VERDRAG VAN AMSTERDAM HOUDENDE WIJZIGING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE EUROPESE UNIE, DE VERDRAGEN TOT OPRICHTING VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN SOMMIGE BIJBEHORENDE AKTEN, EN MET DE BIJLAGE, MET DE PROTOCOLLEN 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 EN 13 EN MET DE SLOTAKTE, OPGEMAAKT TE AMSTERDAM OP 2 OKTOBER 1997**

#### *Artikelsgewijze bespreking*

**M. le Président.** — Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance sur la base du texte adopté par la commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

**Art. 2.** Le Traité d'Amsterdam modifiant le Traité sur l'Union européenne, les Traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, l'Annexe, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 et l'Acte final, faits à Amsterdam le 2 octobre 1997, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

**Art. 2.** Het Verdrag van Amsterdam houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, en de Bijlage, de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 en 13 en de Slotakte, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le Président.** — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu cet après-midi.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal deze namiddag plaatshebben.

**PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE AU  
TRAITE D'AMSTERDAM MODIFIANT LE TRAITE  
SUR L'UNION EUROPEENNE, LES TRAITES INSTI-  
TUANT LES COMMUNAUTES EUROPEENNES ET  
CERTAINES ACTES CONNEXES**

*Discussion des considérants et du dispositif*

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE INZAKE HET  
VERDRAG VAN AMSTERDAM HOUDENDE WIJ-  
ZIGING VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE  
EUROPESE UNIE, DE VERDRAGEN TOT OP-  
RICHTING VAN DE EUROPESE GEMEEN-  
SCHAPPEN EN SOMMIGE BIJBEHORENDE AKTEN**

*Bespreking van de consideransen  
en van het bepalen gedeelte*

**M. le Président.** — Nous passons à la discussion des considérants et du dispositif de la proposition de résolution sur la base du texte adopté par la commission.

Wij vatten de bespreking van de consideransen en van het bepalen gedeelte van het voorstel van resolutie aan op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu le Traité d'Amsterdam signé le 2 octobre 1997,

Vu la résolution du Parlement européen du 19 novembre 1997 sur le Traité d'Amsterdam,

Considérant la présence des institutions de l'Union sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, et les responsabilités particulières qui en découlent pour Bruxelles,

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad,

Gezien het Verdrag van Amsterdam ondertekend op 2 oktober 1997,

Gezien de resolutie van het Europees Parlement van 19 november 1997 over het Verdrag van Amsterdam,

Gelet op de aanwezigheid van de instelling van de Unie op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en op de bijzondere verantwoordelijkheden die hieruit voortvloeien voor Brussel,

— Adopté.

Aangenomen.

Confirmant son attachement au projet politique européen dont la contribution à la paix, la démocratie, la liberté et la solidarité est reconnue tant par les citoyens de l'Europe que par la communauté internationale dans son ensemble,

Bevestigend zijn gehechtheid aan de Europese beleidsplannen waarvan de bijdrage tot de vrede, de democratie, de vrijheid en de solidariteit zowel door de Europese burgers als door de hele internationale gemeenschap wordt erkend,

— Adopté.

Aangenomen.

Rappelant son souci d'une Europe plus proche du citoyen, plus sociale, plus ouverte et efficace à l'intérieur comme à l'extérieur de ses frontières,

Herinnerend aan zijn streven naar een Europa dat dichter bij de burger staat, socialer is, meer open staat en efficiënter is binnen en buiten zijn grenzen,

— Adopté.

Aangenomen.

Réitérant son exigence d'une structure institutionnelle réellement démocratique, au sein de laquelle le Parlement européen et le Comité des Régions jouent un rôle déterminant afin d'interpréter et de traduire la volonté d'intégration des peuples de l'Union, et où le Parlement européen puisse exercer pleinement son pouvoir législatif et de contrôle en tant qu'institution élue;

Herhalend zijn verlangen naar een echte democratische institutionele structuur, waarbinnen het Europees Parlement en het Comité van de Regio's een bepalende rol spelen om de wil tot integratie van de Europese volkeren te interpreteren en te vertolken, en waarbinnen het Europees Parlement ten volle zijn wetgevende en controlebevoegdheid als verkozen instelling kan uitoefenen;

— Adopté.

Aangenomen.

Considérant l'indispensable adaptation des institutions de l'Union, de leurs structures et de leurs procédures au défi de l'élargissement que n'avait pu aborder le Traité sur l'Union européenne;

Gelet op de noodzakelijke aanpassing van de instellingen van de Unie, van hun structuren en hun procedures, met het oog op de uitbreiding die nog niet aan bod kwam in het Verdrag over de Europese Unie;

— Adopté.

Aangenomen.

Considérant en outre que l'introduction de l'euro devra entraîner une harmonisation des politiques sociale et fiscale;

Overwegende bovendien dat de invoering van de euro zal moeten leiden tot een harmonisatie van de sociale en fiscale beleidsmaatregelen;

— Adopté.

Aangenomen.

1. observe que le Traité d'Amsterdam contient des avancées, bien que limitées, en matière de démocratie, de liberté et de droits de l'homme, d'Etat de droit, de solidarité et de cohésion ainsi qu'en ce qui concerne les aspects sociaux;

1. stelt vast dat het Verdrag van Amsterdam een weliswaar beperkte stap vooruit betekent op het vlak van de democratie, de vrijheid en de mensenrechten, de rechtsstaat, de solidariteit en de samenhang, en wat de sociale aspecten betreft;

— Adopté.

Aangenomen.

2. condamne l'absence des réformes institutionnelles annoncées pourtant comme un préalable indispensable à tout élargissement de l'Union et souscrit dans ce contexte, sans réserves, à la déclaration commune de la Belgique, de la France et de l'Italie préconisant de telles réformes comme condition préalable à tout élargissement;

2. laakt het uitblijven van de nochtans als een onontbeerlijke voorwaarde voor elke uitbreiding van de Unie aangekondigde institutionele hervormingen, en verenigt zich in dit verband

onverkort met de gemeenschappelijke verklaring van België, Frankrijk en Italië die dergelijke hervormingen als voorafgaande voorwaarde voor elke uitbreiding stelt;

— Adopté.

Aangenomen.

3. demande, de concert avec le Parlement européen, qu'avant tout élargissement:

— la pondération des voix du Conseil et le nombre des membres de la Commission fassent l'objet d'un ajustement de la Commission, l'égalité fondamentale entre les Etats membres étant maintenue;

— le vote à la majorité qualifiée au sein du Conseil devienne la règle générale;

— l'unanimité se limite aux décisions à caractère constitutionnel (modifications des traités, adhésions, décisions relatives aux ressources propres, procédure électorale, application de l'article 308 (ancien article 235) du traité CE);

3. vraagt, samen met het Europees Parlement, dat vooral er tot enige uitbreiding wordt overgegaan:

— het stemgewicht in de Raad en het aantal leden van de Commissie worden aangepast, met dien verstande dat de fundamentele gelijkheid tussen de lidstaten behouden blijft;

— de stemming met gekwalificeerde meerderheid binnen de Raad de algemene regel wordt;

— de eenparigheid beperkt blijft tot de beslissingen met constitutioneel karakter (wijziging van de verdragen, toetredingen, beslissingen inzake eigen middelen, verkiezingsprocedure, toepassing van artikel 308 (voorheen artikel 235) van het verdrag van de EG;

— alle andere voor de uitbreiding noodzakelijke hervormingen worden goedgekeurd;

— Adopté.

Aangenomen.

4. demande au Gouvernement fédéral de tout mettre en œuvre en vue d'une diminution des possibilités d'usage du veto national, afin d'éviter tout blocage à l'évolution de la politique sociale et fiscale;

4. vraagt de Federale Regering om alles in het werk te stellen opdat de mogelijkheden om van het nationale vetorecht gebruik te maken worden beperkt om te vermijden dat de evolutie van het sociale en fiscale beleid in het slop geraakt;

— Adopté.

Aangenomen.

5. se félicite du renforcement des pouvoirs du Parlement européen par l'extension du champ de la cohésion dont la procédure a été simplifiée — tout en souhaitant que la codécision soit étendue à l'ensemble des matières —, par sa capacité d'approuver la désignation du Président et des membres de la Commission, par l'adoption du budget de la politique extérieure et de sécurité communes et le contrôle de celui-ci;

5. is blij met de uitbreiding van de bevoegdheden van het Europees Parlement door de uitbreiding van de medebeslissingsbevoegdheid waarvan de procedure vereenvoudigd is — zij het dat wordt gewenst dat de medebeslissingsbevoegdheid wordt uitgebreid tot alle aangelegenheden —, door de mogelijkheid om de aanwijzing goed te keuren van de voorzitter en de

commissieleden, door de goedkeuring van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid en het toezicht hierop;

— Adopté.

Aangenomen.

6. constate certaines avancées du Traité en matière de publicité du travail législatif du Conseil et d'accès à l'information pour les citoyens; se prononce pour une transparence sans cesse accrue des institutions de l'Union européenne;

6. stelt vast dat er met het Verdrag een stap vooruit wordt gezet op het vlak van de openbaarheid van het wetgevend werk van de Raad en de toegang tot de informatie voor de burgers; pleit voor een alsmaar grotere doorzichtigheid van de instellingen van de Europese Unie;

— Adopté.

Aangenomen.

7. prend acte des avancées obtenues dans le domaine de la coordination des politiques nationales de l'emploi, de l'utilisation de mesures incitatives, et accueille favorablement l'établissement d'un comité de l'emploi; espère que cette modification du Traité entraînera des effets concrets dans la lutte contre le chômage et contre l'exclusion sociale;

7. neemt akte van de stap vooruit op het vlak van de coördinatie van de nationale beleidsmaatregelen inzake werkgelegenheid, van het gebruik van stimulerende maatregelen en is ingenomen met de oprichting van een tewerkstellingscomité; hoopt dat deze wijziging van het Verdrag concrete gevolgen zal hebben voor de strijd tegen de werkloosheid en de sociale uitsluiting;

— Adopté.

Aangenomen.

8. soutient les progrès accomplis en matière de reconnaissance des droits sociaux fondamentaux, de lutte contre l'exclusion sociale, et, tout particulièrement, dans le domaine de l'égalité entre hommes et femmes, tout spécialement pour ce qui concerne l'égalité des rémunérations;

8. steunt de vooruitgang op het vlak van de erkenning van de sociale grondrechten, van de strijd tegen de sociale uitsluiting en in het bijzonder, op het vlak van de gelijkheid van man en vrouw, vooral wat de gelijkheid van beloning betreft;

— Adopté.

Aangenomen.

9. constate que, malgré quelques améliorations, les dispositions en matière de politique étrangère et de sécurité communes sont insuffisantes, non seulement par rapport aux attentes, mais aussi face aux responsabilités de l'Europe dans le monde;

9. stelt vast dat de bepalingen van het gemeenschappelijke buitenlands en veiligheidsbeleid ondanks enige verbeteringen niet voldoen aan de verwachtingen maar ook niet ver genoeg gaan rekening houdend met de verantwoordelijkheid van Europa in de wereld;

— Adopté.

Aangenomen.

10. se félicite toutefois que les missions dites de Petersberg aient été intégrées dans le Traité, en permettant un rapprochement progressif avec l'Union de l'Europe occidentale; soutient à cet égard la perspective de développement d'une défense commune;

10. is echter verheugd dat de zogenaamde opdrachten van Petersberg in het Verdrag zijn verwerkt en een geleidelijke toenadering tot de West-Europese Unie mogelijk zullen maken; steunt in dit verband de plannen voor de uitbouw van een gemeenschappelijk defensiebeleid;

— Adopté.

Aangenomen.

11. regrette qu'en matière d'environnement, les décisions du Conseil à la majorité qualifiée n'aient pas été étendues, notamment aux mesures environnementales ayant des incidences en matière fiscale et énergétique, mais reconnaît l'intérêt, si elle est traduite dans les faits, de l'engagement en faveur d'une intégration davantage prioritaire de la protection de l'environnement dans les politiques de l'Union;

11. betreurt dat de besluitvorming van de Raad met gekwalificeerde meerderheid inzake leefmilieu niet is uitgebreid, onder meer in verband met de milieumaatregelen die een weerslag hebben op fiscaal vlak en op het vlak van de energie, maar erkent het belang van de belofte om in het beleid van de Unie meer aandacht te besteden aan de bescherming van het leefmilieu, indien een en ander concreet gestalte krijgt;

— Adopté.

Aangenomen.

12. demande au Gouvernement fédéral d'œuvrer de façon déterminée à la mise en place d'une Europe sociale, permettant de rééquilibrer le projet européen, et à l'instauration d'une véritable citoyenneté européenne ressentie de manière tangible par l'ensemble des ressortissants de l'Union;

12. vraagt de Federale Regering vastberaden te ijveren voor een sociaal Europa, om het Europees beleid evenwichtiger te maken, en voor de invoering van een echt Europees burgerschap dat door alle onderdanen van de Unie als zodanig wordt ervaren;

— Adopté.

Aangenomen.

13. se propose d'entamer un dialogue avec le Comité des Régions et les assemblées régionales disposant d'un pouvoir législatif afin de définir les méthodes d'association de ces organes parlementaires aux réformes institutionnelles à venir;

13. is voornemens een dialoog aan te gaan met het Comité van de Regio's en de assemblees van de Regio's die wetgevende bevoegdheid hebben teneinde te bepalen hoe deze parlementaire instellingen bij de komende institutionele hervormingen kunnen worden betrokken;

— Adopté.

Aangenomen.

14. charge son Président de transmettre la présente résolution au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au Gouvernement et au Parlement fédéral, au Parlement européen et aux assemblées législatives régionales de l'Union européenne, au Conseil et à la Commission de l'Union européenne.

14. gelast zijn voorzitter deze resolutie te bezorgen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de Federale Regering en het Federale Parlement, het Europees Parlement, de wetgevende assemblees van de Regio's van de Europese Unie, de Raad en de Commissie van de Europese Unie.

— Adopté.

Aangenomen.

**M. le Président.** — Le vote sur l'ensemble de la proposition de résolution aura lieu cet après-midi.

De stemming over het geheel van het voorstel van resolutie zal deze namiddag plaatshebben.

## INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la reprise des interpellations.

Aan de orde is de hervatting van de interpellaties.

**INTERPELLATION DE M. DOMINIQUE HARMEL A MM. JOS CHABERT, MINISTRE DE L'ECONOMIE, DES FINANCES, DU BUDGET, DE L'ENERGIE ET DES RELATIONS EXTERIEURES, ET HERVE HASQUIN, MINISTRE DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DES TRAVAUX PUBLICS ET DU TRANSPORT, CONCERNANT «L'IMPLANTATION DE BUREAUX EUROPEENS A LA PLAINE DES MANŒUVRES»**

**INTERPELLATION JOINTE DE M. BERNARD CLERFAYT CONCERNANT «L'IMPLANTATION A BRUXELLES DES BATIMENTS EUROPEENS»**

### Discussion

**INTERPELLATIE VAN DE HEER DOMINIQUE HARMEL TOT DE HEREN JOS CHABERT, MINISTER BELAST MET ECONOMIE, FINANCIEN, BEGROTING, ENERGIE EN EXTERNE BETREKKINGEN, EN HERVE HASQUIN, MINISTER BELAST MET RUIMTELIJKE ORDENING, OPENBARE WERKEN EN VERVOER, BETREFFENDE «DE VESTIGING VAN EUROPESE KANTOREN OP HET OEFENPLEIN»**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT BETREFFENDE «DE VESTIGING VAN DE EUROPESE GEBOUWEN IN BRUSSEL»**

### Bespreking

**M. le Président.** — La parole est à M. Harmel pour développer son interpellation.

**M. Dominique Harmel.** — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, le 24 janvier 1999, un journal bruxellois indiquait que M. Yves de Jonghe d'Ardoye de la commune d'Ixelles, — de la présence duquel je me réjouis — éprouvait quelque inquiétude concernant l'installation de 40 000 mètres carrés de bureaux pour les traducteurs de la Commission européenne, non loin de la Plaine des Manœuvres. Par ailleurs, dans un article du 26 janvier, j'ai lu que votre cabinet précisait qu'il s'agissait d'un malentendu. Je cite: «la Région approuve le principe d'une convention avec les institutions européennes qui réglerait à court terme le problème de l'implantation des traducteurs de la Commission sur un site déjà affecté à la fonction administrative, notamment dans la zone «Plaine» et «Couronne». Le spécialiste de votre cabinet, M. Christian Lelu-

bre, confirmait: «Les traducteurs pourront s'installer dans le cadre de permis qui existent ou de permis futurs. Cela ne veut pas dire au boulevard de la Plaine. La Commission nous a dit qu'elle avait besoin d'un bâtiment de 10 000 mètres carrés dans un premier temps. Or, un immeuble est sur le point de se libérer à Beaulieu.»

Si je reviens sur ce sujet, c'est parce que — et le ministre s'en souviendra parfaitement — nous avons eu un débat sur cette même problématique, le 24 juin 1998, à la suite d'une interpellation que j'avais déposée quelques mois auparavant concernant l'implantation d'un troisième pôle européen à Bruxelles.

A cette occasion, je rappelais la volonté du Gouvernement — confirmée, me semble-t-il, dans le PRAS — de faire en sorte que toute extension nouvelle de l'Europe se fasse à côté des gares, dans le quartier Nord, dans le quartier Midi ou, pourquoi pas, également dans les bâtiments D4 et D5 qui peuvent encore être construits.

Le ministre m'avait alors répondu que la situation lui paraissait claire, indépendamment du fait qu'il fallait bien entendu convaincre les instances européennes. Monsieur le ministre, je vous cite: «En ce qui concerne le quartier Delta-Beaulieu, la demande n'est pas, comme le prétend M. Harmel, de 500 000 mètres carrés mais de 40 à 80 000 mètres carrés.» Il est vrai que j'avais été un peu excessif. Ces chiffres sont ceux actuellement prévus sur les plans pour l'ensemble du quartier: la demande de l'Europe correspond à 40 000 mètres carrés avec extension possible jusqu'à 70 à 80 000 mètres carrés.

Je vous cite encore, monsieur le ministre: «Une autre raison pour laquelle le quartier Beaulieu ne convient pas réside dans l'inauguration prochaine de l'Ecole européenne. Indéniablement, la présence de 2 500 étudiants sur ce site augmentera considérablement le trafic des voitures, des cars ou des bus.» Vous ajoutez enfin: «En raison de mes activités universitaires, je connais ce quartier et les difficultés dont il souffre. En raison de son engorgement aux alentours du cimetière d'Ixelles, bien des commerçants pensent que la limite est atteinte quant au drainage commercial. En tout état de cause, absorber davantage de voitures conduirait à la paralysie et à l'asphyxie du quartier.»

Depuis lors, sauf erreur de ma part, la troisième Ecole européenne a été ouverte et ses 2 500 étudiants sont aujourd'hui sur le site. Un certain nombre de mesures d'accompagnement en matière de mobilité avaient été prévues et ne sont toujours pas réalisées à ce jour. Je pense, entre autres, à cette fameuse desserte locale dont on avait beaucoup parlé. Je rappelle par ailleurs que d'autres mesures avaient été évoquées, mesures qui étaient prévues dans l'étude d'incidence, et qui ne sont pas encore d'application.

A ma question de savoir s'il n'était pas opportun d'avoir une vue d'ensemble et d'élaborer un projet à court, moyen et long termes, le ministre me répondait en juin: «Il faut mettre en chantier un accord global, signé par les trois institutions européennes, le Gouvernement fédéral et la Région de Bruxelles sur les implantations en Région de Bruxelles-Capitale pour les dix ans à venir. Ainsi, on pourra connaître les besoins et savoir où l'on va pour pouvoir faire ces implantations.»

Il n'y a guère, vous déclariez que 95 % du personnel européen ne voulaient plus — à tout le moins pour le moment — s'installer au quartier Nord. Vous estimiez dès lors qu'il était indispensable d'arriver à un protocole d'accord contenant des engagements à moyen et long termes. A cet égard, il convient de se souvenir que notre Assemblée avait formulé une demande tendant à la mise en place d'une commission mixte associant des membres du Conseil régional et des membres de l'Union européenne. Certes, il convenait aussi de tenir compte de la difficulté de dévoiler un certain nombre de projets délicats à négocier.

Monsieur le ministre, j'aimerais, à ce stade, savoir si vous êtes sur le point de signer un protocole d'accord qui comporterait des engagements à moyen et long termes.

Le 24 juin, vous confirmiez que le quartier Delta-Beaulieu-Plaine-Couronne, jouxtant le cimetière d'Ixelles, était à ce point saturé qu'il était hors de question d'exiger un effort particulier de sa part. Dès lors, cautionnez-vous, dans le droit fil de cette logique, les propos de votre chef de cabinet relatifs à des permis existants ou à des permis futurs?

Je dois vous avouer, monsieur le ministre, que l'avis du spécialiste, tel que repris dans le journal, me laisse perplexe. En effet, en ce qui me concerne, je ne vois à vrai dire d'autre solution que celle qui consisterait pour l'Union européenne à formuler une demande immédiate sur la base de la notion d'utilité publique. J'avais, moi aussi, songé naguère à cette solution mais, désormais, elle me semble impossible à mettre en œuvre depuis l'adoption par notre Conseil, au mois de juillet, d'une modification de l'ordonnance «urbanisme», laquelle précise que la notion d'utilité publique doit être comprise au sens strict. En outre, la définition du terme «bureau» figurant au glossaire spécifie qu'il doit s'agir d'un local affecté aux travaux de gestion ou d'administration d'une entreprise, d'un service public, d'un indépendant ou d'un commerçant. Je suis donc convaincu à la lumière de l'ensemble des législations applicables qu'il est impossible de déroger aux principes actuels.

Par ailleurs, le projet de PRAS prévoit que cette zone sera dévolue à l'industrie urbaine, affectée en priorité à des activités industrielles, le bureau n'étant accepté qu'à titre accessoire. Bref, ces bureaux, destinés à des traducteurs, ne satisferont nullement au prescrit énoncé.

La circulaire n° 13, dont nous avons longuement parlé hier après-midi, pourrait laisser supposer que nous sommes en présence d'une zone modificative dans le cadre du projet de PRAS. Toutefois, cette piste est infirmée par le plan de secteur, lequel prévoyait déjà une zone d'industries urbaines de sorte qu'il ne saurait évidemment être question à cet endroit d'un double gel. Nous devons donc en déduire que la circulaire est inapplicable, même sur la base de la notion de bon aménagement des lieux.

Enfin, l'hypothétique couverture des chemins de fer en vue de la construction de bureaux nécessiterait quant à elle un PPAS, et je n'en vois pas la possibilité.

Monsieur le ministre, vous nous avez dit, au mois de juin, être désireux de vous aligner sur la politique constante du Gouvernement reprise dans le PRD et le PRAS, à savoir de convaincre l'Union européenne de l'intérêt de s'installer dans le quartier Nord, sans préjuger des grands projets auxquels songe M. Picqué en ce qui concerne le quartier du Midi.

Il y a là deux zones bien déterminées qui pourraient accueillir ces institutions. Il a aussi été question à un certain moment de Schaerbeek, mais je pense qu'il vaudrait mieux cicatiser un certain nombre de grands chantiers qui existent depuis de nombreuses années. Aussi, je voudrais savoir, monsieur le ministre, s'il s'agit d'une fausse rumeur, d'un pavé lancé dans la mare. Existe-t-il un accord avec l'Union européenne? Si oui, cet accord précise-t-il bien que le souhait du Gouvernement est, comme nous l'avons dit dans le PRD et le PRAS, que ces bureaux soient localisés près des gares? Je vous demande donc de nous confirmer que le quartier Delta-Beaulieu-Couronne, qui est déjà saturé, ne devra pas accueillir en plus une capacité de 40 000, voire 80 000 mètres carrés de bureaux destinés aux traducteurs. (*Applaudissements sur les bancs PSC et ECOLO.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Clerfayt pour développer son interpellation jointe.

**M. Bernard Clerfayt.**— Monsieur le Président, monsieur le ministre, chers collègues, comme l'a souligné M. Harmel, un incident récent vient de nous rappeler que la question de l'implantation à Bruxelles des bureaux administratifs des services de l'Union européenne est loin d'être réglée. Une fois de plus, cette question a fait l'objet d'une belle cacophonie entre diverses personnalités politiques de la Région bruxelloise. C'est un nouvel avatar de cette longue saga urbanistique de l'implantation de l'Europe dans notre Région.

Pour mémoire, un promoteur immobilier, nouveau propriétaire de terrains le long du boulevard de la Plaine, vient de proposer d'implanter à cet endroit les 40 000 m<sup>2</sup> de bureaux nécessaires pour accueillir les services de traduction de l'Union européenne. Cela a provoqué une virulente opposition du bourgmestre de la commune d'Ixelles, car le PPAS ne permet que l'implantation d'entreprises à caractère urbain. Comme l'a rappelé M. Harmel, l'affectation urbanistique n'autorise pas l'implantation de zones administratives pures — donc de bureaux — telles que souhaitées par les services de traduction et par le promoteur.

Cette dernière péripétie de l'implantation des administrations de l'Union européenne à Bruxelles pose, à mon sens, trois questions : une question de principe quant à la planification du développement urbain à Bruxelles, une question de méthode en ce qui concerne la négociation et la concertation avec les diverses instances concernées — à la fois les instances européennes, fédérales et communales — et enfin une question de solidarité financière, c'est-à-dire la mainmorte qui a été évoquée au cours des débats ainsi que dans les articles de presse.

D'abord une question de principe : qui décide du développement urbanistique à Bruxelles ?

Sur ce point, je voudrais entendre les éclaircissements du ministre.

Ainsi, j'aimerais savoir si les prescriptions et les réglementations urbanistiques applicables à tous en Région bruxelloise s'appliqueront également à l'Union européenne, car j'ai pu lire dans la presse des interprétations divergentes de la part du ministre et du bourgmestre d'Ixelles. J'aimerais savoir ce qu'il en est, d'autant que la commune d'Ixelles a rappelé par la voix de son bourgmestre et par la voix de son échevin de l'Urbanisme, qu'une telle implantation n'était pas conforme au PPAS du boulevard de la Plaine et que la commune d'Ixelles ne souhaitait pas modifier son PPAS. En outre, une éventuelle implantation sur le site de l'hôpital militaire est également impossible, notamment parce que le dossier est perdu dans les méandres de nombreux recours administratifs et judiciaires et qu'il ne permet donc pas de satisfaire rapidement la demande européenne qui semble assez pressante en raison du caractère lancinant du dossier. Je me souviens qu'il a même été question voici trois ans que les traducteurs viennent s'installer à Schaerbeek, à l'hôpital Brien. De plus, le site de l'hôpital militaire n'autorise pas le volume de 40 000 mètre carrés souhaités pour les services de traduction.

Il importe donc de savoir si l'Union européenne sera soumise, comme tout autre investisseur à Bruxelles, aux mêmes règles et prescriptions urbanistiques.

En deuxième lieu, on peut se demander qui décide finalement du développement régional ? Sont-ce les Bruxellois, par la voix de leurs représentants au Parlement et au Gouvernement bruxellois ainsi que dans les conseils et collèges des communes ? Le PRD, le PRAS, les PPAS sont-ils des documents à valeur réglementaire, qui s'imposent à tous ?

L'Union européenne pourrait également participer aux enquêtes publiques de façon à faire valoir son opinion au sujet du PRD et du PRAS. Elle pourrait, par exemple, faire savoir que les

choix envisagés ne sont pas totalement adaptés à ses besoins, ce qui pourrait donner lieu à un dialogue.

Le choix de l'Europe d'implanter de nouveaux services dans la zone Delta-Beaulieu-Plaine ne correspond nullement aux décisions déjà prises par le ministre, c'est-à-dire de développer le troisième pôle européen au quartier Nord. Pour mémoire, le ministre a étudié les avantages et inconvénients de trois sites alternatifs : la gare du Midi, Delta-Beaulieu et le quartier Nord, tout en reconnaissant par la suite que ce dernier s'étendait de la petite ceinture au ring de Bruxelles en passant par le site de Schaerbeek-Formation. Le ministre nous expliquait en juin dernier, en sous-commission de la commission des Finances chargée des questions européennes et internationales du 24 juin, qu'il avait convaincu les autorités fédérales de son choix de privilégier le quartier Nord et en avait informé les autorités européennes, en la personne de M. Liikanen. Il croyait pouvoir ainsi entraîner un changement d'attitude et de perception tant des autorités que du personnel de l'Union européenne vis-à-vis du quartier Nord, lequel n'a pas toujours une excellente presse, étant donné l'état dans lequel il se trouve actuellement.

Si le Gouvernement régional devait faire droit aux demandes pressantes du promoteur de quelques immeubles de bureaux au boulevard de la Plaine et donc de l'Union européenne, il ferait preuve d'une certaine incohérence par rapport aux options prises précédemment.

La troisième question que je me pose et qui ne s'adresse pas directement au ministre et au Gouvernement, est celle de la cohérence interne de la Commission européenne qui plaide, dans son Livre blanc, pour une intégration harmonieuse des implantations administratives dans les villes et pour un recours plus généralisé aux transports en commun pour les navetteurs et qui renie ces préceptes dès qu'il s'agit d'étendre à Bruxelles ses propres implantations. Il y a, ici aussi, une question de principe. Si nous cédon sur cette question, nous maintenons un encouragement à un usage excessif de la voiture pour les navetteurs et nous ruinons nos efforts visant à améliorer les qualités de la vie en ville concrétisés par le PRD et le PRAS. Tout cela, nous le faisons aussi pour les fonctionnaires européens afin qu'ils retrouvent, comme tous les Bruxellois, le plaisir d'habiter dans les dix-neuf communes.

Sur le plan pratique, quelle est la forme de la concertation ?

En juin dernier, le ministre nous annonçait que depuis la mi-1997, « un groupe de travail composé de représentants et secrétaires généraux du Parlement, des ministères concernés et de ses propres collaborateurs se réunit. Je rencontre périodiquement », disait le ministre, « les autorités européennes. Il y a un échange régulier d'informations. »

Très bien. Mais il ne semble pas que cette concertation ait abouti à une convergence de vues sur les nouvelles implantations européennes. Cet échec de la concertation doit nous inviter à nous interroger sur la bonne manière d'organiser celle-ci. Elle semble en effet négliger les communes concernées. On a entendu, en octobre, le bourgmestre de la Ville de Bruxelles souhaiter être associé à ces discussions.

Le bourgmestre d'Auderghem, quant à lui, a refusé, voici quelques mois, la réalisation de certains projets sur le territoire de sa commune et les autorités ixelloises viennent également de s'exprimer récemment. Il y a donc là une certaine cacophonie.

A mes yeux, les institutions bruxelloises doivent apprendre à parler d'une même voix mais, à cet effet, il faut avoir préalablement organisé une concertation entre elles. Sans doute appartient-il à la Région de le faire sur des bases saines et durables. Ce n'est qu'à ce prix que le Gouvernement régional méritera à son tour son rôle d'interlocuteur privilégié sur la question des implantations européennes à Bruxelles.

En sous-commission, le ministre avait évoqué la nécessité du secret de certaines négociations avec les autorités européennes. Je partage ce point de vue, je crois qu'il ne faut pas tout mettre sur la place publique, il faut permettre l'échange de certaines informations.

Mais il arrive un moment où certains choix doivent être publics pour rendre le débat transparent, pour qu'une majorité puisse se prononcer et que des choix clairs soient opérés et connus de tous.

A mon sens, il serait souhaitable d'organiser un débat public plus large sur les pôles européens en inscrivant de manière spécifique cette question dans des documents publics de planification tels que le PRD ou le PRAS, en spécifiant des types d'implantation de bureaux dans certaines zones réservées à des organisations internationales. L'enquête publique relative à ces plans ferait émerger le débat.

Les décisions seraient ensuite prises en connaissance de cause et on disposerait aussi d'un document auquel tout le monde pourrait se rallier, tant les autorités européennes que les communes, les habitants, le Gouvernement régional et le Parlement. En tout cas, les choix opérés seraient plus clairs.

Autre question: en matière de solidarité financière, qui supporte la mainmorte? Tout le monde sait que l'implantation de bâtiments administratifs européens est susceptible, selon les cas, de produire une mainmorte, surtout si l'on suit les propos de M. Liikanen, lequel annonçait que l'Union européenne souhaitait devenir propriétaire de ces futurs lieux d'implantation. A entendre le ministre Hasquin en commission au mois de juin, M. Liikanen annonçait un taux de propriété de 45 % des implantations européennes, ce qui aurait un effet important en matière de mainmorte.

Actuellement, l'Union européenne reste généralement locataire de ses bâtiments. Le propriétaire, une société privée, est alors redevable du précompte immobilier. Mais l'occupant est exonéré d'autres taxes communales telles que la taxe sur les surfaces de bureau, la taxe sur les ordinateurs, etc. Dans ce cas, il s'agit donc d'une perte fiscale partielle pour la commune concernée. Mais dans l'hypothèse, annoncée par le commissaire Liikanen, d'une prise en propriété de ses immeubles par l'Union européenne, la mainmorte s'accroîtrait encore au détriment des communes concernées, qui perdraient ainsi le bénéfice du précompte immobilier.

A mon sens cela pose deux nouvelles sous-questions.

Premièrement, comme les institutions européennes vont étendre leurs implantations, pour faire face à l'augmentation prévisible de fonctionnaires européens parallèlement aux élargissements programmés de l'Union, l'ampleur de la mainmorte à Bruxelles va globalement croître. Il importe alors de négocier à la hausse la compensation pour la mainmorte que nous accorde annuellement le Gouvernement fédéral, soit 970 millions par an. Ce montant doit être adapté, à la hausse, par le Gouvernement fédéral, en fonction des nouvelles surfaces réelles occupées par les institutions européennes à Bruxelles.

Deuxièmement, il faut également s'interroger sur la manière la plus équitable de compenser les communes qui perdent ainsi

des recettes fiscales importantes. La dotation mainmorte accordée à la Région par le Gouvernement fédéral n'est nullement partagée entre les communes qui ont à subir cette forme de mainmorte. Il conviendrait de la répartir, au moins partiellement, en tenant compte des implantations communales. Cela lèverait de nombreuses oppositions à de nouvelles implantations européennes à Bruxelles.

Je voudrais terminer mon intervention en rappelant l'importance de la présence à Bruxelles des institutions européennes. C'est un enjeu fondamental pour notre Région de réussir l'intégration des institutions européennes dans notre tissu urbain qui a déjà tant souffert. Je ne voudrais donc pas ramener ce débat à une question de guéguerre urbanistique ou une affaire de gros sous. Les problèmes qui se posent doivent être étudiés et résolus.

Il importe dès lors d'affirmer la cohérence des choix posés par les Bruxellois, de les faire respecter ainsi que le droit urbanistique mais surtout de mettre en place une instance permanente qui assure un dialogue constant entre les institutions européennes, les autorités fédérales, régionales et communales concernées par les implantations européennes à Bruxelles.

Selon moi, le fait d'avoir une Commission mixte auprès du Parlement ne constitue pas la seule solution en la matière. Qui plus est, elle oeuvrerait seulement auprès du Parlement régional. Il conviendrait donc d'avoir une vision plus large de la question. Je crois que la meilleure solution est la proposition formulée, il y a quelques mois, par le ministre Didier Gosuin de créer une représentation permanente de la Région bruxelloise auprès de l'Union européenne. Celle-ci serait l'instance qui assurerait ce dialogue permanent sur toutes les questions relatives aux implantations européennes, à l'aménagement des abords, aux questions de mobilité entre les diverses implantations européennes. Elle veillerait à aider les institutions européennes dans leurs choix d'implantations tout en rappelant aux autorités bruxelloises la nécessité d'accueillir dignement les administrations de l'Union européenne afin de conserver à notre Région ce statut de capitale européenne qui lui est tant envié. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité et de M. Harmel.*)

**M. le Président.**— Je vous propose d'interrompre ici nos travaux.

Nous les reprendrons à 14 h 30. Comme prévu, nous entendrons les questions d'actualité. Ensuite, Mme Nagy développera son intervention dans le cadre de l'interpellation de M. Harmel. (*Assentiment.*)

La séance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

De vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Prochaine séance plénière cet après-midi à 14 h 30.

Volgende plenaire vergadering deze namiddag om 14.30 uur.

*La séance plénière est levée à 12 h 45.*

*De plenaire vergadering wordt om 12.45 uur gesloten.*

## ANNEXES

### COUR D'ARBITRAGE

**En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :**

— le recours en annulation des articles 2 et 3 du décret-programme du Parlement wallon du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports insérant les articles 60bis et 66ter dans le Code des droits de succession, introduit par le Conseil des ministres (n° 1379 du rôle);

— les recours en annulation de l'article 12 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, introduits par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le président du Conseil de la même Région (nos 1400 et 1401 du rôle);

— les recours en annulation des articles 10, 14, 15, 16, 20, 21 et 23 de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaires pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux, introduits par E. Pelsser et autres, la sa Georges Lornoy en Zonen et autres, la sa EEG-slachthuis Verbist Izegem, la sa Distriporc et par la sa Viande Express et autres (nos 1414, 1450, 1452, 1453 et 1454 du rôle);

— le recours en annulation partielle de l'article 3, alinéas 2 et 3, du décret de la Communauté française du 6 avril 1998 modifiant certaines dispositions en matière d'enfance et d'aide à la jeunesse, introduit par l'asbl Bureau d'accueil et de défense des jeunes et par V. Macq (n° 1480 du rôle);

— le recours en annulation et la demande de suspension des articles 245 et 260 (en tant qu'il porte sur l'article 245) de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, introduits par A. Vander Swalmen (n° 1581 du rôle);

— le recours en annulation des articles 8 à 27 du décret de la Région flamande du 9 juin 1998 contenant des dispositions modifiant le Code des impôts sur les revenus, pour ce qui concerne le précompte immobilier (n° 1587 du rôle);

— le recours en annulation totale ou partielle des articles 5, 6 et 7 du décret de la Communauté flamande du 7 juillet 1998 modifiant les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, introduit par la société anonyme de droit luxembourgeois Radio Flandria sa et autres (n° 1590 du rôle).

*Pour information.*

**En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie :**

— les questions préjudicielles concernant l'article 80 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, posées par le tribunal de police de Charleroi, par le tribunal de police de Verviers et par le tribunal de police de Huy (nos 1311, 1438 et 1478 du rôle);

## BIJLAGEN

### ARBITRAGEHOF

**In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :**

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 en 3 van het programmadecreet van het Waalse Parlement van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake belastingen, taksen en retributies, huisvesting, onderzoek, milieu, plaatselijk besturen en vervoer waarbij de artikelen 60bis en 66ter in het Wetboek der Successierechten worden ingevoegd, ingesteld door de Ministerraad (nr. 1379 van de rol);

— de beroepen tot vernietiging van artikel 12 van de programawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, ingesteld door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en door de Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (nrs. 1400 en 1401 van de rol);

— de beroepen tot vernietiging van de artikelen 10, 14, 15, 16, 20, 21 en 23 van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, ingesteld door E. Pelsser en anderen, de nv Georges Lornoy en Zonen en anderen, de nv EEG-slachthuis Verbist Izegem, de nv Distriporc en door de nv Viande Express en anderen (nrs. 1414, 1450, 1452, 1453 en 1454 van de rol);

— het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 3, tweede en derde leden, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 6 april 1998 houdende wijziging van sommige bepalingen inzake kinderopvang en hulpverlening aan de jeugd, ingesteld door de vzw « Bureau d'accueil et de défense des jeunes » en door V. Macq (nr. 1480 van de rol);

— het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de artikelen 245 en 260 (in zoverre het betrekking heeft op artikel 245) van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, ingesteld door A. Vander Swalmen (nr. 1581 van de rol);

— het beroep tot vernietiging van de artikelen 8 tot 27 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 9 juni 1998 houdende bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wat betreft de onroerende voorheffing, ingesteld door de Ministerraad (nr. 1587 van de rol);

— het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 5, 6 en 7 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 7 juli 1998 houdende wijziging van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, ingesteld door de vennootschap naar Luxemburgs recht sa Radio Flandria en anderen (nr. 1590 van de rol).

*Ter informatie.*

**In uitvoering van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van :**

— de prejudiciële vragen over artikel 80 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, gesteld door de politierechtbank te Charleroi, de politierechtbank te Verviers en de politierechtbank te Hoei (nrs. 1311, 1438 en 1478 van de rol);

— les questions préjudicielles concernant l'article 4bis de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales ainsi qu'au financement et la comptabilité ouverte des partis politiques, tel qu'il a été inséré par l'article 2 de la loi du 12 juillet 1994, et concernant l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posées par le Conseil d'Etat (nos 1457 et 1461 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 42bis, alinéa 4, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, posée par le tribunal du travail de Liège (n° 1459 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 33 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie, posée par le Conseil d'Etat (n° 1462 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 67bis de l'arrêté royal du 16 mars 1968 portant coordination des lois relatives à la police de la circulation routière, tel qu'il a été inséré par l'article 10 de la loi du 4 août 1996, posée par le tribunal de police d'Arlon (n° 1469 du rôle);

— la question préjudicielle relative à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, posée par la cour du travail de Bruxelles (n° 1470 du rôle);

— les questions préjudicielles relatives à l'article 42 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires et aux articles 9 et 11 de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales, posées par la cour d'appel de Liège et par le tribunal de première instance de Bruxelles (nos 1471 et 1486 du rôle);

— la question préjudicielle relative à l'article 26 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, posée par le tribunal de première instance de Nivelles (n° 1475 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 2, 4<sup>o</sup>, b), premier tiret, du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais (dans sa rédaction antérieure à la modification apportée par le décret du 20 décembre 1995), posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 1476 du rôle);

— les questions préjudicielles relatives aux articles 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, et 3, § 2, de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi et à l'article 4 de la loi du 20 juillet 1990 portant des dispositions sociales, posées par la cour d'appel de Bruxelles (n° 1477 du rôle);

— la question préjudicielle concernant les articles 189, 192, 197 et 199 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, posée par le tribunal de première instance de Malines (n° 1479 du rôle);

— la question préjudicielle relative aux articles 2, 5 et 12 de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, posée par la cour d'appel de Liège (n° 1482 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 248 du Code d'instruction criminelle, posée par la cour d'appel de Liège (n° 1578 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 126, alinéa 3, lettre c, du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la cour d'appel de Gand (n° 1582 du rôle);

— la question préjudicielle concernant l'article 7, § 4, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (dans sa version antérieure à la modification et au complément réalisés par l'article 74 de la loi du 13 février 1998), posée par le tribunal de Termonde (n° 1584 du rôle);

*Pour information.*

— de prejudiciële vragen over artikel 4bis van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, zoals ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 12 juli 1994, en over artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (nrs. 1457 en 1461 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 42bis, vierde lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de arbeidsrechtbank te Luik (nr. 1459 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 33 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het rijkswacht-personeel van het actief kader, gesteld door de Raad van State (nr. 1462 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 67bis van het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, zoals ingevoegd bij artikel 10 van de wet van 4 augustus 1996, gesteld door de politierechtbank te Aarlen (nr. 1469 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 3, § 1, van de arbeidswet van 16 maart 1971, gesteld door het hof van beroep te Brussel (nr. 1470 van de rol);

— de prejudiciële vragen betreffende artikel 42 van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen en betreffende de artikelen 9 en 11, van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen, gesteld door het Hof van Beroep te Luik en de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nrs. 1471 en 1486 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 26 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 1475 van de rol);

de prejudiciële vraag betreffende artikel 2, 4<sup>o</sup>, littera b, eerste gedachtestreepje, van het decreet van het Vlaams Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen verontreiniging door meststoffen (zoals opgesteld vóór de wijziging bij decreet van 20 december 1995), gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 1476 van de rol);

— de prejudiciële vragen over de artikelen 1, 9<sup>o</sup>, en 3, § 2, van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning en over artikel 4 van de wet van 20 juli 1990 houdende sociale bepalingen, gesteld door het hof van beroep te Brussel (nr. 1477 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 189, 192, 197 en 199 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (nr. 1479 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2, 5 en 12 van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, gesteld door het hof van beroep te Luik (nr. 1482 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 248 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het hof van beroep te Luik (nr. 1578 van de rol);

— de prejudiciële vraag betreffende artikel 126, derde lid, littera c, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het hof van beroep te Gent (nr. 1582 van de rol);

— de prejudiciële vraag over artikel 7, § 4, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (in zijn versie van vóór de wijziging en aanvulling bij artikel 74 van de wet van 13 februari 1998), gesteld door de arbeidsrechtbank te Dendermonde (nr. 1584 van de rol);

*Ter informatie.*

**En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la Cour d'arbitrage notifie les arrêts suivants :**

— arrêt n° 120/98 rendu le 3 décembre 1998, en cause :

• le recours en annulation de l'article 4, § 2, du décret de la Communauté flamande du 5 avril 1995 modifiant le décret du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, portant sur l'organisation d'une formation spécifique en médecine générale et sur d'autres dispositions relatives aux universités, introduit par l'asbl Fédération belge des chambres syndicales de médecins (n° 926 du rôle);

— arrêt n° 121/98 rendu le 3 décembre 1998, en cause :

• le recours en annulation de l'article 17, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 janvier 1997 visant à promouvoir l'intégration professionnelle des personnes handicapées, introduit par l'asbl Ligue Braille (n° 1151 du rôle);

— arrêt n° 122/98 rendu le 3 décembre 1998, en cause :

• la question préjudicielle concernant l'article 62 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, modifié par la loi du 2 février 1994, posée par la cour d'appel de Bruxelles (n° 1156 du rôle);

— arrêt n° 123/98 rendu le 3 décembre 1998, en cause :

• la question préjudicielle concernant les articles 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, a), et 2, de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales, posée par la cour d'appel de Bruxelles (n° 1212 du rôle);

— arrêt n° 124/98 rendu le 3 décembre 1998, en cause :

• le recours en annulation des articles 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, et 6, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, tels qu'ils ont été remplacés par les articles 5, 3<sup>o</sup>, et 6 de la loi du 18 juillet 1997 modifiant la loi précitée, introduit par W. Claeys et autres (n° 1268 du rôle);

— arrêt n° 125/98 rendu le 3 décembre 1998, en cause :

• la question préjudicielle concernant l'article 7, alinéa 5, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, posée par le tribunal du travail de Bruxelles (n° 1288 du rôle);

— arrêt n° 126/98 rendu le 3 décembre 1998, en cause :

• les recours en annulation de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, tel qu'il a été modifié par l'article 2, 1<sup>o</sup>, de la loi du 18 juillet 1997, introduits par la sc Security Mediation Company et la srl Security Guardian's Institute (nos 1167 et 1299 du rôle);

— arrêt n° 127/98 rendu le 3 décembre 1998, en cause :

• les questions préjudicielles concernant l'article 75, alinéa 2, du décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, posées par le Conseil d'Etat (n° 1190 du rôle);

— arrêt n° 128/98 rendu le 9 décembre 1998, en cause :

• les recours en annulation partielle du chapitre V «Droits de succession» du décret de la Communauté flamande du 20 décembre 1996 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget

**In uitvoering van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft het Arbitragehof kennis van de volgende arresten :**

— arrest nr. 120/98 uitgesproken op 3 december 1998, in zake :

• het beroep tot vernietiging van artikel 4, § 2, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 5 april 1995 tot wijziging van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap om de organisatie van een specifieke opleiding in de huisartsgeneeskunde te organiseren, en andere bepalingen betreffende de universiteiten, ingesteld door de vzw Belgisch Verbond der Syndicale Artsenkamers (nr. 926 van de rol);

— arrest nr. 121/98 uitgesproken op 3 december 1998, in zake :

• het beroep tot vernietiging van artikel 17, eerste lid, van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 23 januari 1997 tot bevordering van de inschakeling van gehandicapten in het arbeidsproces, ingesteld door de vzw Braille-Liga (nr. 1151 van de rol);

— arrest nr. 122/98 uitgesproken op 3 december 1998, in zake :

• de prejudiciële vraag over artikel 62 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gewijzigd bij de wet van 2 februari 1994, gesteld door het hof van beroep te Brussel (nr. 1156 van de rol);

— arrest nr. 123/98 uitgesproken op 3 december 1998, in zake :

• de prejudiciële vraag over de artikelen 1, § 1, a), en 2, van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, gesteld door het hof van beroep te Brussel (nr. 1212 van de rol);

— arrest nr. 124/98 uitgesproken op 3 december 1998, in zake :

• het beroep tot vernietiging van de artikelen 5, eerste lid, 6<sup>o</sup>, en 6, eerste lid, 6<sup>o</sup>, van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, zoals vervangen door de artikelen 5, 3<sup>o</sup>, en 6 van de wet van 18 juli 1997 tot wijziging van voormelde wet, ingesteld door W. Claeys en anderen (nr. 1268 van de rol);

— arrest nr. 125/98 uitgesproken op 3 december 1998, in zake :

• de prejudiciële vraag over artikel 7, vijfde lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 1288 van de rol);

— arrest nr. 126/98 uitgesproken op 3 december 1998, in zake :

• de beroepen tot vernietiging van artikel 1, §1, van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, zoals gewijzigd bij artikel 2, 1<sup>o</sup>, van de wet van 18 juli 1997, ingesteld door de cv Security Mediation Company en door de cvba Security Guardian's Institute (nrs. 1167 en 1299 van de rol);

— arrest nr. 127/98 uitgesproken op 3 december 1998, in zake :

• de prejudiciële vragen over artikel 75, tweede lid, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door de Raad van State (nr. 1190 van de rol);

— arrest nr. 128/98 uitgesproken op 9 december 1998, in zake :

• de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van hoofdstuk V «Successierechten» van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 20 december 1996 houdende bepalingen tot begeleiding van de

1997, et du décret de la Communauté flamande du 15 avril 1997 modifiant les articles 48 et 56 du Code des droits de succession, introduits par A. Michaux et autres (nos 1101, 1106, 1113, 1116, 1120 et 1175 du rôle);

— arrêt n° 129/98 rendu le 9 décembre 1998, en cause:

- la question préjudicielle relative à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 mars 1953 réalisant certains ajustements en matière de pensions militaires et accordant la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques aux invalides militaires du temps de paix, posée par le tribunal de première instance de Namur (n° 1103 du rôle);

— arrêt n° 130/98 rendu le 9 décembre 1998, en cause:

- la question préjudicielle concernant l'article 2, 28°, du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, posée par le Conseil d'Etat (n° 1281 du rôle);

— arrêt n° 131/98 rendu le 9 décembre 1998, en cause:

- les recours en annulation de l'article 22 des décrets de la Communauté flamande relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, tel qu'il a été remplacé par l'article 4 du décret de la Communauté flamande du 29 avril 1997 relatif à la transformation de la BRTN en une société anonyme de droit public, introduits par M. Kerki et autres (nos 1178, 1179, 1180 et 1181 du rôle);

— arrêt n° 132/98 rendu le 9 décembre 1998, en cause:

- la question préjudicielle relative à l'article 32bis du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la cour d'appel de Bruxelles (n° 1200 du rôle);

— arrêt n° 133/98 rendu le 16 décembre 1998, en cause:

- la question préjudicielle relative aux articles 126 et 155 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la cour d'appel de Liège (n° 1014 du rôle);

— arrêt n° 134/98 rendu le 16 décembre 1998, en cause:

- le recours en annulation partielle du décret de la Communauté française du 4 février 1997 fixant le régime des congés et de disponibilité pour maladie et infirmité de certains membres du personnel de l'enseignement, introduit par M. Hupet et autres,

- les questions préjudicielles relatives à l'article 29 du même décret de la Communauté française, posées par le Conseil d'Etat (nos 1138 et 1105 du rôle);

— arrêt n° 135/98 rendu le 16 décembre 1998, en cause:

- les questions préjudicielles relatives à l'article 17, alinéa 8, du décret de la Région wallonne du 16 décembre 1988 portant création de l'Office régional de l'emploi, posées par le tribunal du travail de Liège (nos 1176 et 1177 du rôle);

— arrêt n° 136/98 rendu le 16 décembre 1998, en cause:

- les recours en annulation de l'article 2, 1°, de la loi du 13 juin 1997 portant confirmation des arrêts royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgé-

begroting 1997, en van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 15 april 1997 houdende wijziging van artikelen 48 en 56 van het Wetboek der Successierechten, ingesteld door A. Michaux en anderen (nrs. 1101, 1106, 1113, 1116, 1120 en 1175 van de rol);

— arrest nr. 129/98 uitgesproken op 9 december 1998, in zake:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4, § 1, van de wet van 9 maart 1953 houdende sommige aanpassingen in zake militaire pensioenen en verlening van kosteloze genees- en artsenzijndige verzorging voor de militaire invaliden van vreedstijd, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Namen (nr. 1103 van de rol);

— arrest nr. 130/98 uitgesproken op 9 december 1998, in zake:

- de prejudiciële vraag over artikel 2, 28°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door de Raad van State (nr. 1281 van de rol);

— arrest nr. 131/98 uitgesproken op 9 december 1998, in zake:

- de beroepen tot vernietiging van artikel 22 van de decreten van de Vlaamse Gemeenschap betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 25 januari 1995, zoals vervangen door artikel 4 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 29 april 1997 betreffende de omzetting van de BRTN in een naamloze vennootschap van publiek recht, ingesteld door M. Kerki en anderen (nrs. 1178, 1179, 1180 en 1181 van de rol);

— arrest nr. 132/98 uitgesproken op 9 december 1998, in zake:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 32bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het hof van beroep te Brussel (nr. 1200 van de rol);

— arrest nr. 133/98 uitgesproken op 16 december 1998, in zake:

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 126 en 155 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het hof van beroep te Luik (nr. 1014 van de rol);

— arrest nr. 134/98 uitgesproken op 16 december 1998, in zake:

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 februari 1997 houdende de regeling inzake verlof en beschikbaarheid wegens ziekte en gebrekkigheid van sommige leden van het onderwijspersoneel, ingesteld door M. Hupet en anderen,

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 29 van hetzelfde decreet, gesteld door de Raad van State (nrs. 1138 et 1105 van de rol);

— arrest nr. 135/98 uitgesproken op 16 december 1998, in zake:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 17, achtste lid, van het decreet van het Waalse Gewest van 16 december 1988 houdende oprichting van de Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, gesteld door de arbeidsrechtbank te Luik (nrs. 1176 en 1177 van de rol);

— arrest nr. 136/98 uitgesproken op 16 december 1998, in zake:

- de beroepen tot vernietiging van artikel 2, 1°, van de wet van 13 juni 1997 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot reali-

taires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, en ce qu'il confirme les articles 31 et 34 de l'arrêté royal du 20 décembre 1996 portant des mesures fiscales diverses en application des articles 2, § 1<sup>er</sup>, et 3, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, introduits par la « Société des transports flamande » et autres (n<sup>os</sup> 1251, 1254, 1255, 1256, 1257 et 1258 du rôle);

— arrêt n<sup>o</sup> 137/98 rendu le 16 décembre 1998, en cause:

- la question préjudicielle concernant l'article 208 du Code des impôts sur les revenus 1964 et les articles 199, 200 et 202 de l'arrêté royal d'exécution dudit Code (du 4 mars 1965), d'une part et l'article 1244 du Code civil et les articles 2, 1333 et 1344 du Code judiciaire, d'autre part, posée par le tribunal de première instance de Namur (n<sup>o</sup> 1265 du rôle);

— arrêt n<sup>o</sup> 138/98 rendu le 16 décembre 1998, en cause:

- le recours en annulation de l'article 12, F, de la loi du 20 mai 1997 portant diverses mesures en matière de fonction publique, introduit par l'asbl Confédération nationale des greffiers, secrétaires et du personnel des greffes et des parquets des cours et tribunaux (Ceneger) et H. Vanmaldeghem (n<sup>o</sup> 1271 du rôle);

— arrêt n<sup>o</sup> 139/98 rendu le 16 décembre 1998, en cause:

- le recours en annulation de l'article 47*decies*, § 2, du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 concernant la gestion des déchets, inséré par l'article 2 du décret du 20 décembre 1989 concernant des dispositions d'exécution du budget de la Communauté flamande, introduit par le Conseil des ministres (n<sup>o</sup> 1277 du rôle);

— arrêt n<sup>o</sup> 140/98 rendu le 16 décembre 1998, en cause:

- les questions préjudicielles concernant l'article 34 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux et les articles 182 à 184 du Code d'instruction criminelle, posées par le tribunal correctionnel de Bruxelles (n<sup>o</sup> 1297 du rôle);

— arrêt n<sup>o</sup> 1/99 rendu le 13 janvier 1999, en cause:

- les questions préjudicielles relatives aux articles 43 et 44 du Code d'instruction criminelle et aux articles 962 et suivants du Code judiciaire, posées par la cour d'appel de Bruxelles (n<sup>o</sup> 1324 du rôle);

— arrêt n<sup>o</sup> 2/99 rendu le 13 janvier 1999, en cause:

- la question préjudicielle relative à l'article 43, §§ 2 et 3, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, posée par le Conseil d'Etat (n<sup>o</sup> 1275 du rôle);

— arrêt n<sup>o</sup> 3/99 rendu le 20 janvier 1999, en cause:

- les questions préjudicielles concernant les articles 3 et 22 du décret de la Région flamande du 28 juin 1985 fixant, pour la Région flamande, des règles relatives à l'organisation de la procédure et de l'exercice du contrôle administratif des communes (lire: « fixant,

satie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, in zoverre het de artikelen 31 en 34 van het koninklijk besluit van 20 december 1996 houdende diverse fiscale maatregelen, met toepassing van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie bekrachtigt, ingesteld door de Vlaamse Vervoermaatschappij en anderen (nrs. 1251, 1254, 1255, 1256, 1257 en 1258 van de rol);

— arrest nr. 137/98 uitgesproken op 16 december 1998, in zake:

- de prejudiciële vraag over artikel 208 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1944 en de artikelen 199, 200 en 202 van het koninklijk besluit (van 4 maart 1965) tot uitvoering van het voormelde Wetboek, enerzijds, en artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek en de artikelen 2, 1333 en 1344 van het Gerechtelijk Wetboek, anderzijds, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Namen (nr. 1265 van de rol);

— arrest nr. 138/98 uitgesproken op 16 december 1998, in zake:

- het beroep tot vernietiging van artikel 12, F, van de wet van 20 mei 1997 houdende diverse maatregelen inzake ambtenaren-zaken, ingesteld door de vzw Nationale Confederatie der Griffiers, Secretarissen en Personeel van de Griffies en de Parketten van de Hoven en Rechtbanken (Ceneger) en H. Vanmaldeghem (nr. 1271 van de rol);

— arrest nr. 139/98 uitgesproken op 16 december 1998, in zake:

- het beroep tot vernietiging van artikel 47*decies*, § 2, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende het beheer van afvalstoffen, ingevoegd bij artikel 2 van het decreet van 20 december 1989 houdende bepalingen tot uitvoering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap, ingesteld door de Minister-raad (nr. 1277 van de rol);

— arrest nr. 140/98 uitgesproken op 16 december 1998, in zake:

- de prejudiciële vragen over artikel 34 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren en de artikelen 182 tot 184 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de correctionele rechtbank te Brussel (nr. 1297 van de rol);

— arrest nr. 1/99 uitgesproken op 13 januari 1999, in zake:

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 43 en 44 van het Wetboek van Strafvordering en de artikelen 962 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het hof van beroep te Brussel (nr. 1324 van de rol);

— arrest nr. 2/99 uitgesproken op 13 januari 1999, in zake:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 43, §§ 2 en 3, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gesteld door de Raad van State (nr. 1275 van de rol);

— arrest nr. 3/99 uitgesproken op 20 januari 1999, in zake:

- de prejudiciële vragen over de artikelen 3 en 22 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 28 juni 1985 houdende vaststelling, voor het Vlaamse Gewest, van regelen betreffende de organisatie van de procedure alsook de uitoefening van het administra-

pour la Région flamande, des règles relatives à l'organisation de la procédure et à l'exercice de la tutelle administrative sur les communes», posées par le Conseil d'Etat (n° 1205 du rôle);

— arrêt n° 4/99 rendu le 20 janvier 1999, en cause:

• les questions préjudicielles concernant:

\* les articles 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté royal du 16 décembre 1996 modifiant la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, en application des articles 15, 6°, et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et des articles 2, § 1<sup>er</sup>, et 3, § 1<sup>er</sup>, 4°, et § 2, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne,

\* les articles 11, 2°, et 12 de la loi du 13 juin 1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et (de) la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

posées par le tribunal du travail de Tournai et par le tribunal du travail de Bruxelles (nos 1213 à 1242, 1245 à 1249 et 1289 du rôle);

— arrêt n° 5/99 rendu le 20 janvier 1999, en cause:

• la question préjudicielle concernant l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces et l'article 34 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles (n° 1260 du rôle);

— arrêt n° 6/99 rendu le 20 janvier 1999, en cause:

• la question préjudicielle concernant l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, posée par le tribunal du travail d'Anvers (n° 1280 du rôle);

— arrêt n° 7/99 rendu le 28 janvier 1999, en cause:

• la question préjudicielle relative aux articles 310 et 311 du Code des impôts sur les revenus (420 et 421 CIR 92), posée par la cour d'appel de Mons (n° 1030 du rôle);

— arrêt n° 8/99 rendu le 28 janvier 1999, en cause:

• la question préjudicielle relative à l'article 11, § 3, de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, posée par la Cour de cassation (n° 1186 du rôle);

— arrêt n° 9/99 rendu le 28 janvier 1999, en cause:

• le recours en annulation de l'article 8, 1°, de la loi du 26 juin 1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, et de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, en ce

tief toezicht op de gemeenten, gesteld door de Raad van State (nr. 1205 van de rol);

— arrest nr. 4/99 uitgesproken op 20 januari 1999, in zake:

• de prejudiciële vragen betreffende:

\* de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 16 december 1996 tot wijziging van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, met toepassing van de artikelen 15, 6°, en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 4°, en § 2, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie,

\* de artikelen 11, 2°, en 12 van de wet van 13 juni 1997 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en (van) de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

gesteld door de arbeidsrechtbank te Doornik en de arbeidsrechtbank te Brussel (nrs. 1213 tot 1242, 1245 tot 1249 en 1289 van de rol);

— arrest nr. 5/99 uitgesproken op 20 januari 1999, in zake:

• de prejudiciële vraag over artikel 1 van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën en artikel 34 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 1260 van de rol);

— arrest nr. 6/99 uitgesproken op 20 januari 1999, in zake:

• de prejudiciële vraag over artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gesteld door de arbeidsrechtbank te Antwerpen (nr. 1280 van de rol);

— arrest nr. 7/99 uitgesproken op 28 januari 1999, in zake:

• de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 310 en 311 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (420 en 421 WIB 92), gesteld door het hof van beroep te Bergen (nr. 1030 van de rol);

— arrest nr. 8/99 uitgesproken op 28 januari 1999, in zake:

• de prejudiciële vraag betreffende artikel 11, § 3, van de wet van 16 juni 1960 (die) de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en (die) waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 1186 van de rol);

— arrest nr. 9/99 uitgesproken op 28 januari 1999, in zake:

• het beroep tot vernietiging van artikel 8, 1°, van de wet van 26 juni 1997 tot bekrachtiging van koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, en van de wet van 26 juni 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot

qu'il confirme l'arrêté royal du 4 février 1997 portant fixation pour l'année 1997 d'une cotisation sur le chiffre d'affaires de certains produits pharmaceutiques en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, introduit par la société de droit néerlandais «Merck Sharp & Dohme BV» (n° 1262 du rôle);

— arrêt n° 10/99 rendu le 28 janvier 1999, en cause :

- la question préjudicielle relative à l'article 3 de la loi du 17 juillet 1991 modifiant les lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, en ce qui concerne la pension de réparation du conjoint survivant d'un invalide militaire, posée par le Conseil d'Etat (n° 1307 du rôle);

— arrêt n° 11/99 rendu le 28 janvier 1999, en cause :

- la question préjudicielle concernant l'article 19, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat (n° 1458 du rôle);

— arrêt n° 12/99 rendu le 28 janvier 1999, en cause :

- le recours en annulation du décret de la Communauté française du 14 juillet 1997 portant statut de la Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF), introduit par A. Menu (n° 1300 du rôle);

*Pour information.*

#### DELIBERATIONS BUDGETAIRES

— Par lettre du 17 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 15 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 12.

— Par lettre du 17 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 11 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 15.

— Par lettre du 18 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 15 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 2.

— Par lettre du 18 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 15 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 10.

— Par lettre du 18 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 15 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des

preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, in zoverre het het koninklijk besluit van 4 februari 1997 houdende de vaststelling voor het jaar 1997 van een heffing op de omzet van sommige farmaceutische producten, met toepassing van artikel 3, § 1, 2<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, bekrachtigt, ingesteld door de vennootschap naar Nederlands recht «Merck Sharp & Dohme BV» (nr. 1262 van de rol);

— arrest nr. 10/99 uitgesproken op 28 januari 1999, in zake :

- de prejudiciële vraag over artikel 3 van de wet van 17 juli 1991 tot wijziging van de wetten op de vergoedingspensioenen, samengeordend op 5 oktober 1948, wat het vergoedingspensioen voor de langstlevende echtgenoot van een invalide militair betreft, gesteld door de Raad van State (nr. 1307 van de rol);

— arrest nr. 11/99 uitgesproken op 28 januari 1999, in zake :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 19, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (nr. 1458 van de rol);

— arrest nr. 12/99 uitgesproken op 28 januari 1999, in zake :

- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 14 juli 1997 houdende het statuut van de «Radio-Télévision belge de la Communauté française (RTBF)», ingesteld door A. Menu (nr. 1300 van de rol).

*Ter informatie.*

#### BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

— Bij brief van 17 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 15 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 12.

— Bij brief van 17 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 11 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 15.

— Bij brief van 18 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 15 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 2.

— Bij brief van 18 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 15 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 10.

— Bij brief van 18 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 15 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van



— Par lettre du 22 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 17 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 11.

— Par lettre du 22 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 11.

— Par lettre du 22 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 14.

— Par lettre du 22 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 17 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 22.

— Par lettre du 22 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 4 de la division 17.

— Par lettre du 23 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du Gouvernement du 17 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base des programmes 0 des divisions 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17 et 22.

— Par lettre du 23 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du Gouvernement du 10 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 des divisions 10 et 11.

— Par lettre du 23 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 21 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 14.

— Par lettre du 23 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 16.

— Bij brief van 22 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 17 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 11.

— Bij brief van 22 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 18 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 11.

— Bij brief van 22 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 18 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 14.

— Bij brief van 22 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 17 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 22.

— Bij brief van 22 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 18 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 4 van afdeling 17.

— Bij brief van 23 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het Regeringsbesluit van 17 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van de afdelingen 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17 en 22.

— Bij brief van 23 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 10 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van de afdelingen 10 en 11.

— Bij brief van 23 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 21 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 14.

— Bij brief van 23 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 18 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 16.

— Par lettre du 23 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 11.

— Par lettre du 23 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 11 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 15.

— Par lettre du 23 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du Gouvernement du 19 novembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 22 et du programme 1 de la division 18.

— Par lettre du 24 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 21 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 1.

— Par lettre du 24 décembre 1998, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 21 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 4 de la division 14.

— Par lettre du 5 janvier 1999, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 12.

— Par lettre du 5 janvier 1999, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1998 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 15.

— Par lettre du 13 janvier 1999, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1998 modifiant le budget administratif 1998 par le transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 11.

*Pour information.*

— Bij brief van 23 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 18 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 11.

— Bij brief van 23 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 11 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 15.

— Bij brief van 23 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het besluit van de Regering van 19 november 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 22 en programma 1 van afdeling 18.

— Bij brief van 24 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 21 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 1.

— Bij brief van 24 december 1998, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 21 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 4 van afdeling 14.

— Bij brief van 5 januari 1999, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 23 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 12.

— Bij brief van 5 januari 1999, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 23 december 1998 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 15.

— Bij brief van 13 januari 1999, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de coördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit van 23 december 1998 tot wijziging van de administratieve begroting 1998 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 11.

*Ter informatie.*